



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

mardi

01-02-2005

Après-midi

dinsdag

01-02-2005

Namiddag

SOMMAIRE

Question de M. François Bellot au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le déploiement de forces disproportionné par l'AFSCA dans les exploitations agricoles" (n° 4818)

Orateurs: **François Bellot, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la prise en charge budgétaire de la transaction intervenue à l'occasion du départ de l'administrateur général de l'INIG" (n° 4970)

Orateurs: **Marie-Christine Marghem, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la loi anti-tabac" (n° 4984)

Orateurs: **Patrick De Groote, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question et interpellation jointes de 6

- M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les SMUR unilingues francophones dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et les mesures envisagées par le ministre à cet égard" (n° 5039)

- M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des équipes d'aide médicale urgente dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 512)

Orateurs: **Carl Devlies, Bart Laeremans, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Motions 11

Interpellation et questions jointes de 12

- Mme Frieda Van Themsche au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes concernant les dons d'organes" (n° 507)

- Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le manque de donneurs d'organes" (n° 5023)

Orateurs: **Frieda Van Themsche, Hilde Dierickx, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

INHOUD

Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het overdreven machtsvertoon van het FAVV in landbouwbedrijven" (nr. 4818) 1

Sprekers: **François Bellot, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de budgettaire tenlasteneming van de transactie voortvloeiend uit het vertrek van de administrateur-generaal van het NIO" (nr. 4970) 4

Sprekers: **Marie-Christine Marghem, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de antitabakswet" (nr. 4984) 5

Sprekers: **Patrick De Groote, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Samengevoegde vraag en interpellatie van 6

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eentalig Franstalige MUG-diensten in Brussel en Halle-Vilvorde en de maatregelen van de minister hieromtrent" (nr. 5039) 6

- de heer Carl Devlies tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek rond de MUG in het zuidwesten van Vlaams-Brabant" (nr. 512) 6

Sprekers: **Carl Devlies, Bart Laeremans, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Moties 11

Samengevoegde interpellatie en vragen van 12

- mevrouw Frieda Van Themsche tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problemen rond donororganen" (nr. 507) 12

- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het tekort aan donororganen" (nr. 5023) 12

Sprekers: **Frieda Van Themsche, Hilde Dierickx, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

<i>Motions</i>	15	<i>Moties</i>	15
Questions jointes de	16	Samengevoegde vragen van	16
- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la nouvelle réglementation sur les hôpitaux" (n° 5062)	16	- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de nieuwe regelgeving inzake ziekenhuizen" (nr. 5062)	16
- M. Guy Hove au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la réforme envisagée des services pédiatriques" (n° 5276)	16	- de heer Guy Hove aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de geplande hervorming van de pediatrische diensten" (nr. 5276)	16
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accueil des enfants malades à l'hôpital" (n° 5282)	16	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvang van zieke kinderen in het ziekenhuis" (nr. 5282)	16
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Guy Hove, Benoît Drèze, Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Greta D'hondt, Guy Hove, Benoît Drèze, Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la transposition de la directive relative aux poules pondeuses" (n° 5126)	18	Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de implementatie van de leghennenrichtlijn" (nr. 5126)	18
<i>Orateurs: Nathalie Muylle, Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Nathalie Muylle, Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes à la direction générale des Médicaments du département de la Santé publique" (n° 5152)	19	Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problemen op het directoraat-generaal Geneesmiddelen van Volksgezondheid" (nr. 5152)	19
<i>Orateurs: Koen Bultinck, Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Koen Bultinck, Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Camille Dieu au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le transport transfrontalier en ambulance" (n° 5160)	21	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het grensoverschrijdend vervoer per ziekenwagen" (nr. 5160)	21
<i>Orateurs: Camille Dieu, Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Camille Dieu, Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Interpellation de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des Grandes Villes et de l'Egalité des Chances sur "l'attitude du Centre pour l'Egalité des Chances à l'égard du projet de réglementation flamande en matière de logement social" (n° 517)	21	Interpellatie van de heer Olivier Maingain tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de houding van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen ten aanzien van de Vlaamse ontwerperegeling inzake sociale huisvesting" (nr. 517)	21
<i>Orateurs: Olivier Maingain, Christian Dupont</i> , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Egalité des chances		<i>Sprekers: Olivier Maingain, Christian Dupont</i> , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la	24	Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke	24

Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "les initiatives du gouvernement fédéral suite aux incidents survenus lors du match de football du 31 octobre 2004 entre l'AS Maccabi Bruxelles et le FC Haren" (n° 5187)

Orateurs: **Olivier Maingain, Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Egalité des chances

Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de maatregelen van de federale regering naar aanleiding van de incidenten tijdens de voetbalwedstrijd van 31 oktober 2004 tussen AS Maccabi Brussel en FC Haren" (nr. 5187)

Sprekers: **Olivier Maingain, Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

du

MARDI 01 FEVRIER 2005

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

van

DINSDAG 01 FEBRUARI 2005

Namiddag

La discussion des questions et interpellations commence à 15 h. 05 sous la présidence de M. Yvan Mayeur.

01 Question de M. François Bellot au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le déploiement de forces disproportionné par l'AFSCA dans les exploitations agricoles" (n° 4818)

01.01 **François Bellot** (MR): Des tests de l'AFSCA ont révélé que certains animaux contrôlés présentaient un taux d'hormones naturelles légèrement plus élevé que la norme maximale mais restant, néanmoins, dans les limites des possibilités de production naturelle. Les exploitations agricoles concernées furent ceinturées dès les petites heures par un bataillon de policiers en armes, avec mitraillettes et chiens muselés, accompagnés d'inspecteurs de l'AFSCA. Des perquisitions ont eu lieu selon des méthodes réservées jusqu'à ce jour au grand banditisme.

Présidente : Mme Hilde Dierickx

Rien ne justifie de tels agissements, qui jettent le doute sur toute la profession et atteignent la dignité des agriculteurs et de leur famille. Les mêmes méthodes seraient utilisées pour les vétérinaires. Il est temps que vous réagissiez!

De vragen en interpellaties vangen aan om 15.05 uur.

Voorzitter: de heer Yvan Mayeur.

01 Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het overdreven machtsvertoon van het FAVV in landbouwbedrijven" (nr. 4818)

01.01 **François Bellot** (MR): Uit tests van het FAVV bleek dat de natuurlijke hormoonspiegel van sommige gecontroleerde dieren weliswaar de maximaal toegelaten norm lichtjes overschreed maar dat dit binnen de grenzen bleef van wat eventueel kon worden toegeschreven aan natuurlijk aangemaakte hormonen. De landbouwbedrijven werden in het holst van de nacht door een horde gewapende agenten omsingeld die met hun mitrailleurs zwaaiden en gemuilkorfde honden bij zich hadden. Er waren inspecteurs van het FAVV bij deze actie aanwezig. De huiszoeken werden uitgevoerd in een stijl die tot heden enkel voor zwaar banditisme werd gebruikt.

Voorzitter : mevrouw Hilde Dierickx.

Een dergelijke handelwijze, die een hele beroepsgroep in diskrediet brengt en de landbouwers en hun gezinnen in hun waardigheid aantast, is werkelijk in geen enkel opzicht gerechtvaardigd. Dezelfde methodes zouden gehanteerd worden voor dierenartsen. Kortom, het is hoog tijd om in te grijpen!

Cautionnez-vous de telles méthodes

Keurt u dergelijke onderzoeksmethoden goed? Hoe

d'investigation? Comment interpréter l'article 6, alinéa 3 de la loi du 15 juillet 1985 suivant lequel "ils ont, dans l'exercice de leurs fonctions, accès à toute heure et tout endroit où des animaux peuvent se trouver à l'exception des pièces d'habitation". Comment se fait-il que ces perquisitions aient eu lieu dans les lieux d'habitation, sans mandat de perquisition? Quelles raisons peuvent-elles justifier un tel déploiement de forces de l'ordre et de moyens techniques? Pourquoi l'AFSCA ne procède-t-elle pas à la contre-expertise sur les échantillons qu'elle possède avant de telles investigations? Entre-t-il dans vos intentions d'établir un code d'éthique des inspecteurs de l'AFSCA dans l'exercice de leurs missions? La première démarche ne serait-elle pas de se présenter auprès de l'exploitant pour lui indiquer l'objet de la visite?

Avez-vous l'intention de rappeler à l'AFSCA que les agriculteurs sont des citoyens paisibles comme les autres?

01.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Depuis 1995, la lutte contre l'utilisation illégale de stimulateurs de croissance est organisée à deux niveaux. Un échantillonnage aléatoire est effectué par l'AFSCA dans les exploitations agricoles et les abattoirs. Par ailleurs, des enquêtes orientées sont organisées soit à l'initiative de la cellule multidisciplinaire « Hormones » de la Police fédérale, soit à l'initiative des parquets ou des juges d'instruction. Les actions auxquelles vous faites allusion se situent dans ce cadre.

La cellule multidisciplinaire « Hormones » évalue elle-même les moyens nécessaires au bon déroulement de l'opération, qui est confiée à la police locale, accompagnée par les membres de l'Agence en tant qu'experts. La personne qui se présente à l'agriculteur est donc l'agent de police responsable.

Si des perquisitions ont eu lieu, c'est avec un mandat de perquisition ou avec l'accord explicite de l'agriculteur.

Je constate que, depuis plusieurs mois, il existe une confusion donnant à penser que tous les contrôles sont instigués par l'Agence. L'Agence veille donc désormais à une présentation correcte de ses employés lors des différents contrôles qui lui incombent.

moet artikel 6, derde lid van de wet van 15 juli 1985 worden geïnterpreteerd? Dat artikel zegt: "In de uitoefening van hun ambt mogen zij te allen tijde iedere plaats betreden waar dieren zich kunnen bevinden, behoudens de plaatsen die tot woning dienen". Hoe kan het dat er zonder huiszoekingsbevel huiszoeken werden verricht in woonruimten? Wat kan een dergelijk machtsvertoon en een dergelijke grootschalige inzet van technische middelen rechtvaardigen? Waarom voert het FAVV niet eerst de tegenexpertise uit op de stalen waarover het beschikt, alvorens een dergelijk onderzoek in te stellen? Is u van plan een gedragscode op te stellen waaraan de FAVV-inspecteurs zich moeten houden bij de uitoefening van hun opdracht? Zou men zich niet allereerst aan de landbouwer bekend moeten maken om hem uit te leggen wat het doel van de inspectie is?

Bent u van plan het FAVV erop te wijzen dat de landbouwers vreedzame burgers zijn zoals de anderen?

01.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Sinds 1995 wordt de strijd tegen het onwettig gebruik van groeibevorderaars op twee fronten gevoerd. In de landbouwbedrijven en de slachthuizen worden door het FAVV op willekeurige wijze monsters genomen. Voorts vinden gerichte onderzoeken plaats, ofwel op initiatief van de multidisciplinaire hormonencel van de Federale Politie, ofwel op verzoek van de parketten of de onderzoeksrechters. De acties waarop u zinspeelt passen in dat kader.

De multidisciplinaire hormonencel beslist zelf welke middelen moeten worden ingezet om een operatie naar behoren te laten verlopen. De opdracht wordt door de lokale politie uitgevoerd, waarbij de leden van het Agentschap als expert optreden. De persoon die zich aan de landbouwer voorstelt, is dus de verantwoordelijke politiebeampte.

Als huiszoeken gebeurden, was dat met een huiszoekingsbevel of met het expliciete akkoord van de landbouwer.

Ik stel vast dat sinds enkele maanden enige verwarring bestaat omtrent de opdrachtgever van controles en dat men ervan uitgaat dat het Agentschap altijd de opdrachtgever is. Daarom zal het Agentschap er voortaan op toezien dat zijn beampten zich identificeren naar aanleiding van de verschillende controles waarvoor het verantwoordelijk is.

Aan het raadgevend comité van het FAVV werd

Une charte du contrôleur a été présentée au comité consultatif de l'AFSCA, qui l'a accueillie favorablement. La charte prescrit des lignes directrices que les contrôleurs doivent suivre. Il ne faut toutefois pas qu'elle soit utilisée abusivement pour échapper aux contrôles.

Le cabinet de la Justice me fait savoir qu'il est particulièrement difficile de donner une réponse générale aux questions posées car le jugement varie en fonction de différents faits. Compte tenu de la difficulté de prouver l'utilisation d'hormones par voie d'analyse, il peut être opportun d'opérer une perquisition approfondie, même si les résultats d'une contre-expertise ne sont pas encore connus.

Enfin, selon le département de la Justice, plusieurs raisons peuvent expliquer la mise sur pied de grands moyens : la perquisition doit toujours être menée en profondeur; les entreprises agricoles sont souvent très grandes et les contrevenants sont souvent très ingénieux quand ils cachent ce type de produits.

01.03 François Bellot (MR): Je vais poser la même question à la ministre de la Justice et au ministre de l'Intérieur.

Au départ, je pensais qu'il s'agissait de situations isolées. Or, ce n'est pas le cas.

Il me semble que les moyens mis en œuvre sont disproportionnés par rapport à la recherche effectuée.

Si vous le souhaitez, j'organiserai avec vous une rencontre avec des personnes chez qui une perquisition a été effectuée par des gens armés de mitraillettes, en tenue pare-balles. Elles vous expliqueront comment on a retourné une chambre d'enfant sans mandat de perquisition, sous la seule menace qu'en cas de non-acceptation, un mandat leur serait présenté. Et les gens qui fouillaient n'étaient pas des policiers mais bien des inspecteurs de l'AFSCA.

01.04 Rudy Demotte , ministre (en français) : J'imagine mal que les gens armés de mitraillettes, en tenue pare-balles soient des membres de l'AFSCA. Il faudrait être prudent en affirmant de telles allégations et éviter les confusions.

Ce problème est du ressort de la Justice. Si vous avez connaissance de problèmes de cette nature, il faut poser la question à mes collègues.

een charter van de controleur voorgelegd. Het werd gunstig onthaald. Het bepaalt de voorschriften die de controleurs moeten naleven. Er mag echter geen misbruik van worden gemaakt om zich aan de controles te onttrekken.

De minister van Justitie laat me weten dat het bijzonder moeilijk is op de gestelde vragen in algemene termen te antwoorden omdat de beoordeling afhangt van de verschillende feiten. Omdat het gebruik van hormonen moeilijk te bewijzen valt via een analyse, kan het aangewezen zijn een grondige huiszoeking te organiseren ook al zijn de resultaten van het tegenonderzoek nog niet bekend.

Volgens het departement Justitie kunnen tal van redenen de inzet van belangrijke middelen verklaren: de huiszoeking moet altijd grondig gebeuren, de landbouwbedrijven zijn zeer groot en de overtreders zijn altijd vindigrijk als het erop aankomt dergelijke producten te verbergen.

01.03 François Bellot (MR): Ik zal dezelfde vraag stellen aan de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken.

Aanvankelijk dacht ik dat het om alleenstaande gevallen ging. Dat is echter niet het geval.

Ik vind dat de ingezette middelen niet in verhouding staan tot het verrichte onderzoek.

Als u dat wenst, kan ik een ontmoeting regelen met personen bij wie een huiszoeking werd verricht door mensen die gewapend waren met machinepistolen en die kogelvrije vesten droegen. Zij zullen u uitleggen hoe de kamer van een kind werd overhoop gehaald zonder huiszoekingsbevel, waarbij er enkel werd mee gedreigd dat als de betrokkenen daar niet mee instemden, hen zo'n bevel zou worden voorgelegd. En de personen die het huis doorzochten waren geen politiemensen, maar wel inspecteurs van het FAVV.

01.04 Minister Rudy Demotte (Frans): Ik kan mij moeilijk voorstellen dat die met machinepistolen gewapende lieden met kogelvrije vesten aan medewerkers van het FAVV zouden zijn. Men moet voorzichtig zijn met dat soort uitlatingen, en geen verwarring zaaien.

Dit is een probleem voor het gerecht. Als u kennis draagt van dit soort situaties, moet u zich met die vraag tot mijn collega's wenden.

Enfin, n'oubliez pas que nous nous situons dans un contexte historique spécifique. A une époque, on a assisté en Belgique à des assassinats autour de la question des hormones!

U mag ook niet vergeten dat we hier te maken hebben met een zeer specifieke historische context. Nog niet zo lang geleden werden er in België moorden gepleegd in hormonengerelateerde zaken!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la prise en charge budgétaire de la transaction intervenue à l'occasion du départ de l'administrateur général de l'INIG" (n° 4970)

02 Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de budgettaire tenlasteneming van de transactie voortvloeiend uit het vertrek van de administrateur-generaal van het NIO" (nr. 4970)

02.01 Marie-Christine Marghem (MR): Le litige concernant l'ancien administrateur général de l'INIG est clos. Le ministre de la Défense a exprimé le souhait que les dédommagements soient à la charge de l'Etat et non de l'Institut des invalides de guerre. Or, c'est le ministre de la Santé publique qui exerce la tutelle budgétaire sur l'Institut. Quelle a été l'implication de vos services lors des négociations qui ont abouti à cette transaction? Sous quelle rubrique budgétaire le montant de 350.000 euros a-t-il été ou sera-t-il inscrit? Quelle est votre opinion au sujet de la séparation des tutelles administratives et budgétaires de l'INIG entre votre département et celui de la Défense?

02.01 Marie-Christine Marghem (MR): Het geschil rond de voormalige administrateur-generaal van het NIO is beslecht. De minister van Landsverdediging wil dat de overheid de schadevergoedingen voor haar rekening neemt in plaats van het Instituut voor Oorlogsinvaliden. Het budgettaire toezicht op het Instituut berust evenwel bij de minister van Volksgezondheid. In hoeverre waren uw diensten betrokken bij de onderhandelingen die tot die transactie hebben geleid? Onder welke begrotingsrubriek werd het bedrag van 350.000 euro ingeschreven of zal het worden ingeschreven? Wat vindt u van het feit dat het administratief en het budgettaire toezicht op het NIO respectievelijk bij uw departement en dat van Landsverdediging berust?

02.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Vous faites référence au service administratif dans le budget duquel la dotation des instituts est inscrite. S'il est vrai que le service des victimes de guerre appartenait à la Santé publique, ce n'est plus le cas depuis la réorganisation de l'ensemble des départements lors de la réforme Copernic. Le service des victimes de guerre a confirmé ne pas avoir été impliqué dans ce dossier. Le paiement des indemnités de départ est défini comme frais de personnel. Ces frais inhérents au personnel de l'Institut doivent être couverts par la dotation attribuée par l'État. À ce jour, aucune demande d'augmentation de la dotation n'a été introduite auprès des services des victimes de guerre. Une telle requête pourrait être formulée lors du contrôle budgétaire à venir. Dans l'éventualité de telles négociations, je vous tiendrai informée des résultats de celles-ci.

02.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): U verwijst naar de administratieve dienst in wiens begroting de dotatie van de instituten is ingeschreven. Vroeger viel de dienst voor oorlogsslachtoffers onder Volksgezondheid, maar sinds de reorganisatie van alle departementen tijdens de Copernicushervorming is dat niet langer het geval. De dienst voor oorlogsslachtoffers heeft bevestigd niet bij dit dossier betrokken te zijn geweest. De betaling van de oorspronkelijke schadevergoedingen wordt bij de personeelskosten ondergebracht. Die kosten zijn eigen aan het personeel van het Instituut en moeten dus door de overheidsdotatie worden gedekt. Tot op heden ontving de dienst voor oorlogsslachtoffers geen enkele aanvraag om de dotatie te verhogen. Dergelijk verzoek zou bij de eerstvolgende begrotingscontrole kunnen worden geformuleerd. Indien onderhandelingen zouden plaatsvinden, zal ik u van de resultaten op de hoogte houden.

02.03 Marie-Christine Marghem (MR): Votre information me donne un aperçu du plan budgétaire

02.03 Marie-Christine Marghem (MR): Uw antwoord geeft me een idee van de begroting en

et de l'organigramme où se positionne l'INIG. Le contrôle budgétaire permettra de procéder à un ajustement.

Il faudra également trouver, via un ajustement budgétaire ou le crédit lui-même, l'argent nécessaire pour accomplir et honorer cette décision de justice. Je souhaiterais que vous puissiez me donner les informations relatives au suivi de ce dossier lors du contrôle budgétaire.

L'incident est clos.

03 Question de M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la loi anti-tabac" (n° 4984)

03.01 Patrick De Groote (N-VA): Le plan de lutte contre le tabac interdit la vente des produits du tabac aux jeunes de moins de seize ans et impose l'apposition d'avertissements sanitaires sur les paquets. Les commerçants estiment toutefois que le plan est difficile à mettre en œuvre sans contrôle et sans une sensibilisation intensive des citoyens. Une étude récente a pourtant révélé que le nombre de fumeurs a chuté de 7 %.

Quand les inspections commenceront-elles ? Combien d'inspecteurs y seront affectés et quand ? Quelle stratégie le ministre poursuit-il en augmentant progressivement les contrôles ? Le ministre entend-il se mobiliser en collaboration avec le secteur pour une publication claire et visible de l'interdiction de vendre du tabac à des jeunes de moins de seize ans ? Le ministre veut-il aussi imposer aux jeunes de moins de seize ans une interdiction de fumer ?

03.02 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais) : Le 1^{er} décembre, nous avons commencé les contrôles. En cas d'infraction, les contrôleurs adressent dans un premier temps un avertissement à l'auteur. En cas d'infraction grave, ils verbalisent sur-le-champ, procédure qui jusqu'ici ne s'était pas avérée nécessaire.

Sept inspecteurs ont déjà été désignés mais leur nombre devrait tripler avant la fin de l'année. Nous nous doterons donc de quelque soixante inspecteurs, je n'ai pas le nombre exact en tête...

Les fédérations de distribution ont promis de jouer le jeu avec fair-play. Ce qui a été convenu, c'est que chacun assume ses responsabilités : les commerçants, les parents, les adultes. Du reste, cette mesure fait partie d'un plan global de lutte contre le tabagisme.

het organogram waarin het NIO zich situeert. De begrotingscontrole zal ons toelaten een aanpassing te doen.

Via een begrotingsaanpassing of via het krediet voor de dotatie zelf zal men tevens het nodige geld moeten vrijmaken om deze rechterlijke beslissing uit te voeren en te honoreren. Ik zou tijdens de begrotingscontrole graag van u vernemen hoe dit dossier zal behandeld worden.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de antitabakswet" (nr. 4984)

03.01 Patrick De Groote (N-VA): Het antitabaksplan van de minister verbiedt de verkoop van tabakswaren aan jongeren onder de zestien en legt gezondheidswaarschuwingen op de verpakking op. Zonder controles en een ruime maatschappelijke sensibilisatie vinden winkeliers het echter moeilijk om het plan uit te voeren. Een recent onderzoek toont wel aan dat het aantal rokers met 7 percent is afgenomen.

Wanneer zal worden gestart met de inspecties? Hoeveel inspecteurs zullen wanneer worden ingeschakeld? Welke strategie wil de minister volgen door de controles geleidelijk op te voeren? Wil de minister in samenwerking met de sector werk maken van een duidelijke, zichtbare publicatie van het verbod om tabak te verkopen aan jongeren onder de zestien? Wil de minister jongeren onder de zestien ook verbieden te roken?

03.02 Minister Rudy Demotte (Nederlands): Sinds 1 december zijn we met controles gestart. Bij een inbreuk geven de controleurs in een eerste fase een waarschuwing. Bij ernstige inbreuken stellen zij onmiddellijk een proces-verbaal op. Dat laatste was tot nog toe niet nodig.

Zeven inspecteurs zijn al aangesteld, maar het aantal moet dit jaar nog verdrievoudigen. Er komen ongeveer zestig inspecteurs, het exacte cijfer moet ik nakijken.

De distributiefederaties hebben beloofd het spel sportief te spelen. De afspraak is dat iedereen zijn verantwoordelijkheid opneemt: de handelaars, de ouders, de volwassenen. Deze maatregel maakt trouwens deel uit van een totaal plan ter bestrijding van tabaksgebruik.

Je prendrai les décisions qui s'imposent sur la base des premiers résultats.

Je compte effectivement développer avec le secteur une campagne d'information et d'appui à l'intention des commerçants. Elle portera entre autres sur l'affichage de la réglementation aux points de vente.

Je n'impose pas d'interdiction de fumer aux jeunes mais je souhaite limiter drastiquement et efficacement la consommation de tabac dans les lieux fermés et accessibles au public.

03.03 Patrick De Groote (N-VA): S'agit-il de nouveaux contrôleurs ou des membres du personnel sont-ils chargés de nouvelles missions ? Comment les contrôles se déroulent-ils concrètement ? Je continuerai de suivre cela de près et j'attends l'évaluation avec impatience.

L'incident est clos.

04 Question et interpellation jointes de

- M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les SMUR unilingues francophones dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et les mesures envisagées par le ministre à cet égard" (n° 5039)
- M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des équipes d'aide médicale urgente dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 512)

04.01 Carl Devlies (CD&V): Il me faut à nouveau interpellier le ministre concernant la question du SMUR dans le sud du Brabant occidental parce que j'ai le sentiment que ce dossier a peu évolué et parce qu'il tient tous les mandataires locaux à cœur.

En cas d'intervention médicale d'urgence dans cette zone, le SMUR est souvent envoyé de Bruxelles et de Tubize. Outre la longueur des délais, il est inadmissible que, bien souvent, le personnel de ces services ne maîtrise pas suffisamment la langue néerlandaise, ce qui donne lieu à des incidents regrettables. J'ai déjà énuméré précédemment un grand nombre d'incidents. Un nouveau cas s'est produit le 8 août 2004 à Dilbeek ; l'attente a atteint 40 minutes et le personnel ne parlait que le français. L'intéressé est décédé et je pense que cet incident aura des suites juridiques.

Op basis van de eerste resultaten zal ik de nodige beslissingen nemen.

Ik wil inderdaad samen met de sector een informatie- en ondersteuningscampagne voor de handelaars uitwerken, onder meer over het afficheren van de reglementering op de plaatsen van verkoop.

Ik leg jongeren geen rookverbod op, maar wil het tabaksgebruik in gesloten plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek, ernstig en efficiënt beperken.

03.03 Patrick De Groote (N-VA): Gaat het om nieuwe controleurs of om personeelsleden die nieuwe opdrachten krijgen? Hoe verlopen de controles concreet? Ik zal dit op de voet blijven volgen en kijk uit naar de evaluatie.

Het incident is gesloten;

04 Samengevoegde vraag en interpellatie van

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de eentalig Franstalige MUG-diensten in Brussel en Halle-Vilvoorde en de maatregelen van de minister hieromtrent" (nr. 5039)
- de heer Carl Devlies tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek rond de MUG in het zuidwesten van Vlaams-Brabant" (nr. 512)

04.01 Carl Devlies (CD&V): Omdat ik het gevoel heb dat het dossier rond de problematiek van de MUG-dienstverlening in Zuidwest-Brabant de voorbije maanden weinig evolueerde en omdat dit alle lokale mandatarissen erg ter harte gaat, moet ik de minister hierover opnieuw interpellieren.

In dit gebied worden bij dringende medische hulpverlening dikwijls MUG-diensten gestuurd vanuit Brussel en Tubeke. Naast de lange wachttijden is het onaanvaardbaar dat het personeel van deze diensten vaak de Nederlandse taal onvoldoende beheerst, met betreuwenswaardige incidenten tot gevolg. Ik somde eerder reeds talrijke incidenten op. Op 8 augustus 2004 was er opnieuw een geval in Dilbeek, waar de wachttijd veertig minuten bedroeg en het personeel enkel Frans sprak. De betrokkene is overleden en ik vermoed dat dit een juridisch staartje krijgt.

Après ma précédente interpellation, le ministre avait indiqué que les groupes d'urgence mobiles étaient tenus au respect de la législation linguistique. Les prestataires du service public doivent parler la langue de la région où ils se trouvent. Nous demandons à nouveau d'envisager d'imposer cette obligation à une seule personne à bord du véhicule.

Nous préconisons le rétablissement d'un service SMUR à Hal. Après ma précédente interpellation, le ministre avait promis d'examiner avec les responsables des hôpitaux de Hal et de Tubize la possibilité d'exploiter en commun le service SMUR, avec des équipes maîtrisant les deux langues nationales. Le ministre s'était par ailleurs engagé à organiser une formation adéquate.

Le ministre avait enfin déclaré que la création de l'Agence Fédérale des appels aux services de secours se traduirait par une amélioration de la communication. Est-il déjà possible d'affiner le système sur la base du système d'enregistrement et de déployer les services SMUR de manière optimale ?

Aux termes de l'arrêté royal du 18 juin 2002, l'intervention d'un SMUR dans les quinze minutes est requise. Or j'estime que ce service ne peut être assuré dans le sud-ouest du Brabant flamand.

Le ministre est-il disposé à lier l'intégration d'un SMUR dans l'aide médicale urgente à une condition, à savoir qu'au moins une personne dans le véhicule parle la langue du lieu de l'intervention ?

Quelles initiatives le ministre a-t-il prises pour appeler les responsables des hôpitaux de Hal et de Tubize à mettre sur pied un SMUR commun ? A-t-il déjà organisé une formation linguistique adéquate ?

L'agence fédérale pour les appels aux services de secours est-elle désormais opérationnelle ? Avez-vous clarifié la question de la nécessité de continuer à affiner la programmation sur la base d'une analyse du système d'enregistrement ?

Où en est la création d'un point de contact fédéral pour recueillir les plaintes ?

04.02 Bart Laeremans (Vlaams Belang): L'été dernier est survenu un énième accident mortel parce qu'il a fallu quarante minutes à une équipe SMUR de l'hôpital Erasme pour se rendre à Dilbeek. Ce retard était dû à des problèmes de

Na mijn vorige interpellatie zei de minister dat mobiele urgentiegroepen verplicht zijn de taalwetgeving na te leven. De verstrekkers van de openbare dienst moeten de taal spreken van het gebied waarin ze zich bevinden. Wij pleiten ervoor om opnieuw te overwegen om aan slechts één persoon aan boord van het voertuig die verplichting op te leggen.

We pleiten voor het heropstarten van de MUG-dienst te Halle. Na mijn vorige interpellatie beloofde de minister met de verantwoordelijken van de ziekenhuizen in Halle en Tubeke te bespreken of ze de MUG-dienst gemeenschappelijk konden uitbaten met ploegen die gezamenlijk de twee landstalen beheersen. Daarnaast beloofde de minister een relevante opleiding te organiseren.

De minister meende ten slotte dat de oprichting van het Federaal Agentschap voor de Oproepen tot de Hulpdiensten een verbetering van de communicatie zou betekenen. Is het al mogelijk om op basis van het registratiesysteem het systeem te verfijnen en de MUG-diensten optimaal te spreiden?

Het KB van 18 juni 2002 vereist een bediening door een mobiele urgentiegroep binnen de vijftien minuten. Volgens mij kan dit niet worden verzekerd voor Zuidwest-Brabant.

Is de minister bereid om aan de opname van een MUG-dienst in de dringende geneeskundige hulpverlening de voorwaarde te koppelen dat minstens één persoon in het voertuig de taal spreekt van de plaats van de interventie?

Welke initiatieven heeft de minister genomen om de verantwoordelijken van de ziekenhuizen van Halle en Tubeke op te roepen tot een gemeenschappelijk uit te baten MUG-dienst? Werd er reeds een relevante taalopleiding georganiseerd?

Is het Federaal Agentschap voor de Oproepen tot de Hulpdiensten intussen operationeel? Is er duidelijkheid omtrent de nood tot verdere verfijning van de programmatie op basis van een analyse van het registratiesysteem?

Wat is de stand van zaken in verband met de oprichting van een federaal klachtenmeldpunt?

04.02 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Vorige zomer deed zich het zoveelste dodelijke incident voor toen een MUG-team uit het ULB-Erasmusziekenhuis veertig minuten nodig had om in Dilbeek te geraken. Die vertraging had alles te

connaissances linguistiques insuffisantes. Le 29 septembre, le ministre a annoncé à ce propos nombre d'initiatives. Quelles initiatives a-t-il prises réellement pour promouvoir la connaissance de la deuxième langue nationale dans les hôpitaux publics bilingues, dans les services des urgences de tous les hôpitaux bruxellois et parmi le personnel ambulancier et le personnel des SMUR ?

Pour quelle formation le renforcement de l'enseignement des langues a-t-il entre-temps été réalisé ? Le ministre de l'Enseignement collabore-t-il à une initiative éventuelle ?

Un arrêté royal a-t-il été promulgué en vue de rendre obligatoire la connaissance des langues dans les services d'urgence ? Il n'y a à cela aucune objection juridique. Qu'en est-il de cet arrêté royal ?

Le ministre peut-il fournir des explications sur les circonstances de l'incident du 8 août ? Quelles mesures avez-vous prises à l'égard de la direction de l'hôpital Erasme ?

L'Agence fédérale des appels au secours a-t-elle déjà été créée ? Comment garantissez-vous que les téléphonistes traiteront les appels des patients néerlandophones et de leur famille dans leur langue ?

De nouvelles concertations ont-elles été menées avec le gouvernement bruxellois à propos du point de contact chargé de traiter les plaintes à caractère linguistique ? Qui personnifie ce point de contact ? Qui entrave encore la conclusion de ce dossier ?

Quel est l'état d'avancement du dossier Hal-Tubize ?

04.03 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Sans le refus des exploitants, l'hôpital de Hal serait déjà doté d'un SMUR. Je me suis concerté avec les directions des hôpitaux de Hal et de Tubize à propos d'un service SMUR commun et j'attends à présent les résultats de leurs discussions.

Les critères de programmation sont fixés in abstracto pour tout le pays. Rien ne prouve qu'il manque des services SMUR.

Je suis responsable d'un service de soins de qualité qui soit accessible. Le retrait de l'agrément d'un service SMUR en raison de la méconnaissance des langues par le personnel poserait plus de problèmes qu'il n'en résoudrait. Il y a trop peu de personnel médical que pour pouvoir procéder à une sélection stricte sur la base des connaissances linguistiques. Il est préférable de

maker met taalkennis. Op 29 september kondigde de minister daaromtrent tal van initiatieven aan. Wat voor initiatieven werden daadwerkelijk genomen om de kennis van de tweede landstaal te bevorderen in de tweetalige openbare ziekenhuizen, in de spoeddiensten van alle Brusselse ziekenhuizen en bij het ambulance- en MUG-personeel?

Voor welke opleiding is de versterking van het taalonderwijs inmiddels gerealiseerd? Is er medewerking van Onderwijs?

Werd de taalkennis bij de spoeddiensten verplicht via KB? Daartegen bestaat geen enkel juridisch bezwaar. Hoe ver staat dit KB?

Kan de minister uitleg geven bij de omstandigheden op 8 augustus en welke maatregelen heeft hij genomen tegen de directie van het Erasmus-ziekenhuis?

Werd het Federaal Agentschap voor de Oproepen tot de Hulpdiensten reeds opgericht? Hoe wordt gegarandeerd dat Nederlandstalige patiënten en hun familie in hun taal geholpen worden door de telefonisten?

Werd er opnieuw overlegd met de Brusselse regering over het meldpunt voor taalklachten? Wie is het aanspreekpunt? Wie houdt het meldpunt tegen?

Wat is de stand van zaken in het dossier Halle-Tubeke?

04.03 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Als de uitbaters niet hadden geweigerd, zou er een MUG worden uitgebaat door het ziekenhuis van Halle. Ik heb ondertussen overleg gepleegd met de ziekenhuisdirecties van Halle en Tubeke over een gemeenschappelijke MUG en wacht nu op de resultaten van hun onderlinge gesprekken.

De criteria voor de programmatie worden in abstracto bepaald voor het hele land. Er is geen enkele aanwijzing dat er een tekort aan MUG's is.

Ik ben verantwoordelijk voor een toegankelijke kwaliteitszorg. Het intrekken van een MUG-erkenning wegens het taalgebruik van het personeel, zou meer problemen veroorzaken dan oplossen. Er is nu eenmaal te weinig medisch personeel om een strenge selectie op basis van taalkennis te kunnen maken. Het is beter om het personeel nadien op te leiden.

former le personnel par après.

Dès lors que le SMUR doit arriver le plus rapidement possible sur les lieux après un appel, on ne peut pas se permettre le luxe d'envoyer une équipe néerlandophone ou bilingue si une équipe francophone peut y être beaucoup plus vite.

La meilleure solution consiste bien sûr à disposer d'équipes bilingues dans les zones bilingues et c'est pourquoi je mets tout en œuvre pour qu'on mette sur pied une telle équipe à Hal-Tubize. J'estime en effet qu'on peut résoudre la plupart des difficultés par le bilinguisme total des centres d'appel. Le ministre de l'Intérieur est toutefois compétent pour imposer ce bilinguisme. La nouvelle agence fédérale qui va être créée sera en tout cas bilingue.

J'ai demandé un rapport à l'inspecteur d'hygiène fédéral du Brabant flamand à l'hôpital Erasme pour déterminer la cause de l'arrivée tardive du SMUR évoquée par les auteurs des questions. Je ne prendrai position qu'après avoir reçu ce rapport.

Concernant le bilinguisme des centres d'appel, j'ai déjà adressé quelques courriers à mes collègues qui ont la formation dans leurs compétences.

Au cours de la législature précédente, aucun consensus n'a pu être dégagé sur le point de contact destiné à accueillir des réclamations, en raison de l'opposition du ministre de la Santé de la Région de Bruxelles.

La fermeture des frontières entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Région flamande ne serait pas de nature à favoriser l'aide médicale urgente et ne constitue donc pas une option. Certains hôpitaux bruxellois sont situés à proximité immédiate de communes flamandes cependant que l'hôpital de référence de certains hôpitaux flamands est quant à lui situé à Bruxelles.

04.04 Carl Devlies (CD&V): Selon le ministre, l'hôpital de Hal ne souhaite pas exploiter un service SMUR. Je dispose d'informations différentes. Peut-on faire agréer le service SMUR si l'hôpital souhaite un tel service ? De cette manière, le problème de personnel est résolu car il y a dans cet hôpital du personnel bilingue disponible.

04.05 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais) : Nous disposons effectivement d'informations différentes. Si Hal souhaite un service et répond aux critères, je suis disposé à donner l'agrément.

Omdat een MUG zo snel mogelijk na de oproep te plaatse moet zijn, heeft men niet de luxe om een Nederlandstalig of tweetalig team te sturen als een Franstalig team er veel sneller kan zijn.

Tweetalige teams in tweetalige gebieden zijn natuurlijk de beste oplossing. Zo ijver ik voor de oprichting van een tweetalig team in Halle-Tubke. Ik meen echter dat de meeste problemen kunnen worden opgelost met een volledige tweetaligheid van de oproepcentra. Het opleggen van die tweetaligheid behoort echter tot de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Het nieuwe federale agentschap dat zal worden opgericht, zal in ieder geval tweetalig zijn.

Om te oorzaak te achterhalen van het laattijdige aankomen van de MUG waarover de vraagstellers spraken, heb ik een verslag gevraagd aan de federale gezondheidsinspecteur voor Vlaams-Brabant bij het Erasmusziekenhuis. Pas na dat verslag zal ik een standpunt innemen.

Wat de tweetaligheid van de oproepcentra betreft, heb ik al enkele brieven gestuurd naar mijn collega's bevoegd voor opleiding.

In de vorige regeerperiode werd geen consensus bereikt over het klachtenmeldpunt wegens het verzet van de minister van Volksgezondheid van het Brussel Gewest.

Het sluiten van de grenzen tussen het Brusselse en het Vlaamse Gewest zou de dringende medische hulp in de regio niet ten goede komen en is dus geen optie. Sommige Brusselse ziekenhuizen liggen immers erg dicht bij Vlaamse gemeenten en van sommige Vlaamse ziekenhuizen ligt het referentieziekenhuis dan weer in de hoofdstad.

04.04 Carl Devlies (CD&V): Volgens de minister wil het ziekenhuis van Halle geen MUG-dienst exploiteren. Ik heb andere informatie. Kan men de MUG-dienst laten erkennen indien het ziekenhuis wel zo'n dienst wil? Dan is het personeelsprobleem opgelost, want daar is personeel beschikbaar en het is tweetalig.

04.05 Minister Rudy Demotte (Nederlands): U en ik beschikken duidelijk over verschillende informatie. Indien Halle een dienst wil en het beantwoordt aan de criteria, zou ik bereid zijn om een erkenning te verlenen.

04.06 Carl Devlies (CD&V): La réponse du ministre coïncide avec celle qu'il avait déjà donnée il y a six mois en commission. Aucun progrès n'a donc été réalisé. Le ministre s'est manifestement concerté avec les directions des deux hôpitaux mais ne peut rien nous dire sur le résultat de cette concertation. Il adopte une attitude attentiste dans ce dossier. Le ministre ne veut pas invoquer l'arrêté royal car il veut en premier lieu vérifier si une solution est possible sur une base volontaire. Entre-temps, le nombre d'accidents tragiques ne cesse d'augmenter. Le rôle du ministre est trop passif. Dans la région de Hal, on y voit une preuve du dysfonctionnement des autorités fédérales.

La création d'un comité des bourgmestres et une concertation avec les autorités provinciales et le gouvernement flamand seront nécessaires pour trouver une solution. Étant donné que le ministre ne joue pas pleinement son rôle, nous déposons une motion de recommandation.

04.07 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le ministre n'est pas opposé à une collaboration et un agrément est possible mais cela ne résout pas le problème linguistique proprement dit. Hal demande effectivement un service d'urgence mais force est de constater qu'un tel service est déficitaire et qu'on ne dispose pas de moyens suffisants à cet effet.

La réponse du ministre était trop informelle. Il sait que la législation linguistique est une matière d'ordre public et qu'il y a eu des décès. Il faut remédier aux lacunes des collaborateurs sur le plan linguistique. Les infractions à la législation linguistique pourraient donner lieu à de sévères amendes. Les membres du personnel qui refusent d'apprendre le néerlandais doivent être sanctionnés. Il faut pouvoir imposer aux collaborateurs d'un service bilingue l'obligation de suivre un cours. Le ministre doit donc agir davantage. Il n'y a pas d'obstacles juridiques en ce qui concerne l'arrêté royal.

Le ministre annonce depuis des mois qu'il va demander aux ministres de l'Enseignement d'ajouter l'enseignement des langues aux programmes des formations. Je n'ai pas reçu de réponse quant à l'état d'avancement du dossier.

Le ministre affirme qu'en ce qui concerne le dossier du point de contact central, il y avait des objections au niveau bruxellois. Le parti qui émettait des réserves se trouve à présent dans l'opposition. Pourquoi le ministre n'a-t-il dès lors pas réengagé des discussions avec les autorités bruxelloises à ce sujet ?

04.06 Carl Devlies (CD&V): Het antwoord van de minister komt overeen met dat van een half jaar geleden in de commissie. Er is dus in feite geen vooruitgang gerealiseerd. De minister heeft blijkbaar overlegd met de directies van beide ziekenhuizen, maar kan niets zeggen over het resultaat. Hij neemt in het dossier een afwachtende houding aan. De minister wil het KB niet gebruiken, omdat hij eerst op vrijwillige basis wil uittesten of er een oplossing mogelijk is. Het aantal tragische gevallen neemt intussen toe. De rol van de minister is te passief. In de regio Halle ziet men dit als een bewijs van het disfunctioneren van de federale overheid.

De oprichting van een comité van burgemeesters en overleg met de provinciale en Vlaamse overheid zal nodig zijn om tot een oplossing te komen. Omdat de minister zijn rol onvoldoende speelt, dienen wij een motie van aanbeveling in.

04.07 Bart Laeremans (Vlaams Belang): De minister heeft geen probleem met een samenwerking en een erkenning is mogelijk. Dit lost het taalprobleem zelf nog niet op. Halle is wel degelijk vragende partij voor een spoeddienst, maar men stelt vast dat zo'n dienst verlieslatend is en dat men er onvoldoende middelen voor heeft.

Het antwoord van de minister was te vrijblijvend. Hij weet dat de taalwetgeving van openbare orde is. Hij weet dat er al dodelijke slachtoffers zijn gevallen. Men moet iets doen aan het gebrek aan taalkennis bij de medewerkers. Men zou met fikse boetes kunnen werken, als men de taalwetgeving niet naleeft. Men moet de personeelsleden bestraffen die weigeren Nederlands te leren. Men kan mensen van een tweetalige dienst toch opleggen om een cursus te volgen. Er is vanwege de minister dus meer actie nodig. Er zijn geen juridische bezwaren inzake het KB.

De minister kondigt al maanden aan dat hij de ministers van Onderwijs minstens zou vragen om taalkennis aan de opleidingen toe te voegen. Ik heb geen antwoord gekregen over de stand van zaken.

De minister zegt dat er betreffende het meldpunt bezwaar was vanuit Brussel. De partij die bezwaar maakte, zit nu in de oppositie. Waarom heeft de minister dan niet opnieuw met Brussel gepraat over dat meldpunt?

Quand et comment obtiendrons-nous plus d'informations sur l'incident survenu à Dilbeek ?

04.08 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Je vous fournirai une copie des lettres que j'ai envoyées aux ministres compétents pour les formations. Je leur ai uniquement demandé que les infirmières et médecins puissent facilement s'exprimer dans les deux langues dans le cadre de leurs contacts avec les patients et leur famille.

En ce qui concerne la situation entre Tubize et Hal, je devrais disposer d'un aperçu de la situation dans les semaines à venir. Je ne suis pas toujours en mesure de suivre moi-même tous les dossiers. Le délai de concertation me paraît en tout état de cause plutôt long, tout comme le délai de réponse.

Depuis que le gouvernement bruxellois a changé, je ne me suis pas encore concerté avec mon collègue sur les sanctions et les procédures. Je lui adresserai une lettre. Nous devons examiner ensemble ce qu'il est possible de faire.

04.09 Carl Devlies (CD&V): Le ministre peut-il nous fournir une copie du rapport sur l'incident mortel survenu à Dilbeek ?

04.10 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Dès que je recevrai une copie, j'en informerai M. Devlies.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une première motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Carl Devlies et la réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
demande au ministre
- de s'employer de toute urgence à la mise en place d'un service SMUR néerlandophone dans la région de la vallée de la Senne et du Pajottenland;
- de créer un point de contact fédéral destiné à accueillir les réclamations;
- d'assurer une répartition optimale des fonctions SMUR par un affinement de la programmation."

Une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Van Themsche et MM. Bart Laeremans et Koen Bultinck et est libellée

Wanneer en hoe krijgen we meer informatie over het incident in Dilbeek?

04.08 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik zal een kopie bezorgen van de brieven die ik stuurde aan de ministers bevoegd voor opleiding. Ik vroeg ze enkel dat gevormde verpleegkundigen en artsen ook met gemak beide landstalen zouden kunnen hanteren in hun contacten met de mensen.

Inzake de situatie tussen Tubeke en Halle verwacht ik in de loop van de weken een stand van zaken. Ik ben niet steeds in staat om alle dossiers zelf te volgen. De overlegtermijn lijkt me in elk geval wat lang, net als de antwoordtermijn.

Sinds er een nieuwe Brusselse regering is, overlegde ik nog niet met mijn collega over sancties en procedures. Ik zal hem een brief sturen. We moeten samen nagaan wat kan worden gedaan.

04.09 Carl Devlies (CD&V): Kan de minister een kopie bezorgen van het verslag over het dodelijke incident in Dilbeek?

04.10 Minister Rudy Demotte : (*Nederlands*): Op het moment dat ik een kopie krijg, licht ik de heer Devlies in.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Carl Devlies en het antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
vraagt de minister
- om bij hoogdringendheid werk te maken van de uitbouw van een Nederlandstalige MUG-dienst voor de regio van de Zennevallei en Pajottenland;
- om een federaal klachtenmeldpunt op te richten;
- om via een verfijning van de programmatie een optimale spreiding van het aantal MUG-functies te verzekeren."

Een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Van Themsche en de heren Bart Laeremans en Koen Bultinck en luidt als volgt:

comme suit:

“La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Carl Devlies
et la réponse du ministre des Affaires sociales et de
la Santé publique,
demande au gouvernement
- de prendre les mesures légales nécessaires pour
contraindre les services de secours des hôpitaux
bruxellois et des hôpitaux publics à traiter les
patients néerlandophones dans leur langue.”

Une motion pure et simple a été déposée par MM.
Guy Hove et Yvan Mayeur.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La
discussion est close.

05 Interpellation et questions jointes de

- Mme Frieda Van Themsche au ministre des
Affaires sociales et de la Santé publique sur "les
problèmes concernant les dons d'organes"
(n° 507)
- Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires
sociales et de la Santé publique sur "le manque
de donneurs d'organes" (n° 5023)

05.01 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): La
législation belge en matière de dons d'organes
compte parmi les plus favorables à la
transplantation en Europe. Il est possible d'avoir
accès à des organes de donneurs de trois
manières différentes. Il y a le don d'un donneur
vivant, uniquement après dix-huit ans et seulement
avec l'autorisation préalable du donneur lui-même.
Il y a le don de patients en état de mort cérébrale.
Trois médecins doivent constater objectivement cet
état : le patient ne doit plus avoir la moindre chance
de survie. Enfin, il y a le don des patients victimes
d'un arrêt cardiaque. Dans ce cas, le patient est
réanimé. Après une dizaine de minutes, la
réanimation est interrompue et trois médecins
constatent le décès. On recommence ensuite la
réanimation. Dans l'intervalle, tout est préparé pour
prélever l'organe. On dispose d'environ deux
heures pour demander à la famille l'autorisation de
faire don des organes. Il s'agit surtout des reins qui
restent utilisables plus longtemps que la plupart des
autres organes.

Après que la famille a donné son accord, les reins
sont envoyés à l'hôpital universitaire de Maastricht
où ils sont lavés au moyen d'un appareillage
spécial. Toutefois, Maastricht est débordé. Et ce
traitement peut aujourd'hui être effectué à
Zaventem, au moyen d'un appareillage de marque
américaine. Actuellement, cette machine est en
location.

“De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Carl Devlies
en het antwoord van de minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,
vraagt de regering
- de nodige wettelijke maatregelen te nemen om de
spoeddiensten van de Brusselse ziekenhuizen en
de openbare ziekenhuizen te verplichten om
Nederlandstalige patiënten in hun taal te
behandelen.”

Een eenvoudige motie werd ingediend door de
heren Guy Hove en Yvan Mayeur.

Over de moties zal later worden gestemd. De
bespreking is gesloten.

05 Samengevoegde interpellatie en vragen van

- mevrouw Frieda Van Themsche tot de minister
van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de
problemen rond donororganen" (nr. 507)
- mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van
Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het
tekort aan donororganen" (nr. 5023)

05.01 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang):
De Belgische wetgeving inzake orgaandonatie
behoort tot de meest transplantatievriendelijke in
Europa. Men kan op drie manieren aan donororganen
komen. Er is de donatie bij leven, maar alleen na
het voorafgaandelijk fiat van de donor zelf,
uitsluitend te beslissen na de leeftijd van 18 jaar. Er
is de donatie van hersendode patiënten. Drie artsen
moet dit objectief vaststellen: er mag geen enkele
kans meer zijn dat de patiënt kan blijven leven. Er
is de donatie bij zogenaamde *non-heartbeating*-
patiënten. In dit geval wordt de patiënt opnieuw
gereanimeerd. Na een tiental minuten wordt de
reanimatie gestopt en komen drie artsen de dood
vaststellen. Daarna wordt de reanimatie opnieuw
gestart: in de tussentijd wordt alles in gereedheid
gebracht om het orgaan een nieuwe bestemming te
geven. Men heeft een tweetal uren de tijd om de
familie te vragen toe te stemmen in de
orgaandonatie. Het gaat hier vooral om de nieren,
die veel langer bruikbaar blijven dan de meeste
andere organen.

Na toestemming van de familie worden de nieren
naar het AZ in Maastricht gebracht waar ze worden
gespoeld in een speciale machine. Maastricht is
echter overbelast. Ondertussen kan deze
behandeling ook via een machine van een
Amerikaanse firma in Zaventem gebeuren. Deze
machine wordt momenteel gehuurd.

La transplantation coûte environ 2.500 euros, un montant qui n'est actuellement pas remboursé. Il y a un an, une demande de remboursement a été introduite à l'INAMI. Quantité d'arguments plaident en faveur du remboursement de ces transplantations qui pourraient en définitive permettre de réaliser des économies compte tenu du coût exorbitant de la dialyse.

Quand commencera la campagne de sensibilisation en matière de don d'organes ? Des initiatives ont déjà été prises dans certaines communes.

Que pense le ministre de l'idée de faire rembourser le coût du traitement des organes des donneurs cliniquement morts ?

La distribution des nouvelles cartes d'identité électroniques par les communes constitue une occasion unique pour faciliter l'enregistrement des donneurs. Les parents pourraient décider au nom de leurs enfants mineurs. Qu'en pense le ministre ?

Que pense le ministre de la suggestion de placer les personnes qui refusent de donner leurs organes sur une liste d'attente et d'accorder la priorité aux personnes enregistrées comme donneurs ?

Quand la législation relative aux donneurs vivants va-t-elle être assouplie davantage encore ? Il semble qu'il se pose toujours des problèmes pratiques à cet égard.

05.02 Hilde Dierickx (VLD): Aux termes de la loi, tout le monde est donneur potentiel d'organes après sa mort à partir du moment où l'on n'y a pas fait opposition de son vivant. C'est ce qu'ont fait à ce jour quelque 200.000 Belges. Depuis quelques années, il y a une pénurie d'organes due à la diminution du nombre de victimes de la route et à l'amélioration de la médecine urgentiste. En outre, la famille du défunt s'oppose souvent à une transplantation, même si ce dernier ne s'y est personnellement pas opposé de son vivant. Etant donné qu'il s'agit d'un sujet très sensible, on n'insiste généralement pas quand se présente un tel cas de figure.

Certains patients dont le nom figure sur la liste d'attente meurent prématurément à cause du manque d'organes fournis par des donneurs. Cela vaut surtout pour les transplantations de poumons, de cœurs et de foies. Pour la transplantation de reins, il y a une liste d'attente de trois ans mais les malades peuvent être aidés par la dialyse.

De transplantatie kost zo'n 2.500 euro. Dit bedrag wordt tot dusver niet terugbetaald. Een jaar geleden werd bij het RIZIV een terugbetalingaanvraag ingediend. Heel wat argumenten pleiten voor een terugbetaling van de transplantatie. Men zou uiteindelijk kunnen uitsparen op de hoge kosten van nierdialyse.

Wanneer zal de sensibiliseringscampagne inzake orgaandonatie van start gaan? In bepaalde gemeenten werden al initiatieven genomen.

Wat denkt de minister ervan om de onkosten voor de behandeling van organen van *non-heartbeating*-donoren te laten terugbetalen?

De uitreiking van nieuwe elektronische identiteitskaarten door de gemeenten is een uitgelezen kans om donorregistratie in de hand te werken. Ouders zouden kunnen beslissen in naam van hun minderjarige kinderen. Wat denkt de minister hiervan?

Wat is de mening van de minister over de suggestie om donorweigeraars zelf op een wachtlijst te plaatsen en om voorrang te verlenen aan wie zich als donor heeft geregistreerd?

Wanneer zal de wetgeving inzake levende donoren verder worden versoepeld? Naar verluidt bestaat hier nog altijd een aantal praktische problemen.

05.02 Hilde Dierickx (VLD): Volgens de wet is iedereen een potentiële donor van organen na de dood, wanneer men zich niet verzet heeft tijdens het leven. Er zijn ongeveer 200.000 Belgen die zich verzet hebben. Door de daling van het aantal verkeersslachtoffers en de verbetering van de urgentiegeneeskunde is er de laatste jaren een tekort aan organen ontstaan. Bovendien tekenen de familieleden vaak verzet aan tegen een transplantatie, ook al heeft de overledene dat tijdens zijn leven niet gedaan. Omdat dit een zeer gevoelig onderwerp is, wordt in zulke gevallen meestal niet aangedrongen.

Door het gebrek aan donororganen overlijden sommige patiënten op de wachtlijst voortijdig. Dit geldt vooral voor long-, hart- en levertransplantaties. Voor de niertransplantatie is er een wachtlijst van drie jaar, maar daar kunnen de patiënten geholpen worden door een nierdialyse.

A l'automne 2004, le ministre a proposé un plan relatif à la sensibilisation de la population aux transplantations d'organes. Où en est son exécution ? Ne doit-il pas être corrigé maintenant que nous savons que le nombre d'organes de donneurs a diminué fortement ?

05.03 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Mon action de sensibilisation sur le don d'organes débutera au deuxième trimestre 2005. Les groupes cibles de cette action sont les jeunes en dernière année de l'enseignement secondaire, le corps médical et l'ensemble de la population. Outre le don d'organe, le don de tissus, surtout après un décès par arrêt cardiaque, fera également l'objet d'une attention particulière.

L'INAMI prévoit le remboursement des frais liés à la salle de réanimation et au prélèvement d'organes, au traitement des organes prélevés et à la coordination de la transplantation.

Combiner le document pour l'enregistrement comme donneur d'organes à un renouvellement de la carte d'identité pourrait avoir un effet contraire et pousser les plus sceptiques à s'opposer au don d'organes.

Et reléguer ceux qui se sont opposés au don d'organes au bas de la liste d'attente des receveurs me paraît être totalement discriminatoire.

La question des donneurs vivants est traitée dans la loi du 13 juin 1986 et dans l'arrêté royal spécial du 27 février 1987 qui prévoit l'attribution d'une indemnité au donneur vivant. Le remboursement des frais de prélèvement est réglé par l'INAMI et enregistré au nom du receveur. Le prélèvement sur un donneur vivant se fait généralement sur un membre de la famille du receveur. La piste des donneurs vivants n'est guère privilégiée, en raison des risques pour la santé.

Des rencontres sont organisées, en petits groupes, entre personnes de tous âges et de tous niveaux sociaux, qui ont été confrontées au problème du don d'organes par rapport à un proche ou qui ont elles-mêmes été inscrites sur une liste d'attente en vue d'obtenir un organe. Ces rencontres sont encadrées par des spécialistes et font l'objet d'une analyse en vue d'identifier les inhibitions psychologiques. L'objectif est de mettre en avant l'utilité du don d'organes.

Un site web sera créé et proposera notamment un lien vers le site Eurotransplant et vers les sites des différentes associations de patients. Le matériel didactique destiné à l'enseignement secondaire est en cours de développement.

In het najaar van 2004 heeft de minister een plan voorgesteld in verband met de sensibilisatie van de bevolking rond de orgaantransplantaties. Hoe ver staat hij met de uitvoering? Moet dit plan niet bijgestuurd worden nu men weet dat het aantal donororganen sterk gedaald is?

05.03 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Mijn sensibiliseringsactie inzake orgaandonatie zal worden gestart tijdens het tweede trimester van 2005. De doelgroepen van de actie zijn de jongeren van het laatste jaar secundair onderwijs, het medisch korps en de hele bevolking. Naast orgaandonatie krijgt ook weefseldonatie specifieke aandacht, vooral na een overlijden door hartstilstand.

Het RIZIV voorziet wel in de terugbetaling van de kosten voor de reanimatiezaal en de afname van organen, de behandeling van afgenomen organen en de coördinatie van een transplantatie.

Een document voor de registratie als orgaandonor koppelen aan een vernieuwing van de identiteitskaart kan het tegenovergestelde effect als gevolg hebben en twijfelaars verzet doen aantekenen tegen orgaandonatie.

Personen die verzet hebben aangetekend, naar achteren schuiven op de wachtlijst van receptoren lijkt me ongeoorloofde discriminatie.

De problematiek van levende donoren wordt behandeld in de wet van 13 juni 1986 en het bijzonder KB van 27 februari 1987 tot de vaststelling van een vergoeding toe te kennen aan de levende donor. De terugbetaling van de afnamekosten is door het RIZIV geregeld en wordt geboekt in naam van de receptor. Een afname bij een levende donor gebeurt meestal in de familiale sfeer. Levende donoren worden niet gestimuleerd, vanwege mogelijke gezondheidsrisico's.

Er worden ontmoetingen georganiseerd van kleine groepen van mensen van verschillende leeftijden en sociale niveaus, die werden geconfronteerd met orgaandonatie van iemand uit hun omgeving of die zelf ooit op de wachtlijst stonden om organen te krijgen. Deze ontmoetingen worden begeleid door specialisten en worden geanalyseerd om psychologische remmingen te bepalen. De bedoeling is het nut van orgaandonatie naar voren te brengen.

Een website wordt ontwikkeld, met onder meer links naar de website van Eurotransplant en de verschillende patiëntenverenigingen. Het didactische materiaal voor het middelbaar onderwijs wordt ontwikkeld.

Les administrations communales et les bureaux de poste devront mettre une documentation spécifique à la disposition du public. L'information sera également proposée sur le site web du SPF Santé publique.

Durant le deuxième trimestre 2005, l'action Dons d'organes sera annoncée dans les médias et sur des affiches. On renverra vers le site web et vers les diverses administrations. Le message doit être positif.

Nous pouvons sensibiliser le corps médical et les hôpitaux par le biais d'une circulaire. De nombreux bons organes sont perdus à cause d'un dépistage imparfait. Certains semblent considérer qu'un patient en état de mort cérébrale bloque un lit de réanimation et augmente la charge de travail, les lits de l'unité de soins intensifs sont utilisés pour d'autres objectifs vitaux... alors qu'un donneur peut sauver plusieurs vies.

Ce qui vaut pour le don d'organes vaut également pour les tissus. Les conditions sont insuffisamment connues. Les personnes de plus de 65 ans sont considérées à tort comme étant trop âgées. En Belgique, moins de 15 % des familles refusent un prélèvement chez une personne cliniquement décédée. Ce pourcentage est plus élevé dans d'autres pays d'Europe. Le refus reste cependant une cause importante de la perte d'organes.

05.04 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Le ministre a-t-il donné entre-temps un avis favorable concernant le remboursement du traitement des reins de donneurs ne présentant pas de pulsations cardiaques ?

L'organisation d'une véritable audition ne me paraît pas nécessaire mais il serait judicieux d'inviter un médecin.

J'avais l'intention de demander explicitement aux habitants de ma commune s'ils souhaitent être donneurs, mais je comprends le ministre. Je pratiquerai désormais une approche quelque peu différente.

Le professeur Ysebaert souligne qu'il faut convaincre les hôpitaux et la population de la nécessité de rechercher suffisamment de donneurs. Nous sommes à présent confrontés à une fausse image, celle d'hôpitaux qui s'empressent de prélever des organes de manière incontrôlée.

J'approuve entièrement l'initiative du ministre et je

Spécifique documentation doit être mise à disposition par les communes et les bureaux de poste. L'information sera également proposée sur le site web du SPF Santé publique.

Via de media en affiches zal in het tweede trimester van 2005 de actie Orgaandonatie worden bekendgemaakt. Er zal worden verwezen naar de website en naar de diverse administraties. De boodschap moet positief zijn.

Het medische korps en de ziekenhuizen kunnen we sensibiliseren via een rondzendbrief. Door een gebrekkige opsporing gaan veel goede organen verloren. Wie hersendood is, blokkeert een reanimatiebed en verhoogt de werklust. De bedden op de afdeling intensieve zorg worden ingezet voor andere vitale doelen. Nochtans kan een donor verschillende levens redden.

Wat geldt voor orgaandonatie, geldt ook voor weefsels. De voorwaarden zijn onvoldoende bekend. Wie ouder is dan 65, wordt onterecht als te oud beschouwd. In België weigert minder dan 15 procent van de families afname bij een klinisch dode. In andere Europese landen is dat percentage hoger. Toch blijven weigeringen een belangrijke oorzaak voor het verlies van organen.

05.04 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Gaf de minister intussen een gunstig advies inzake de terugbetaling van de behandeling van nieren van *non-heartbeating*-donoren?

Een echte hoorzitting lijkt me niet nodig, maar het is wel zinvol om eens een arts uit te nodigen.

Ik was van plan om de inwoners van mijn gemeente expliciet te vragen of ze donor willen zijn, maar begrijp de minister. Ik zal een en ander nu anders aanpakken.

Professor Ysebaert benadrukt dat de ziekenhuizen en de bevolking ervan overtuigd moeten worden om voldoende donoren te zoeken. Nu bestaat het foute beeld dat ziekenhuizen erop gebrand zijn ongecontroleerd organen weg te halen.

Ik sta volledig achter het initiatief van de minister en wil hem steunen.

souhaite la soutenir.

05.05 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je crois que le traitement évoqué par Mme Van Themsche est déjà mentionné dans la nomenclature. Mon collaborateur lui fournira une réponse plus détaillée.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Van Themsche et M. Koen Bultinck et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de Mme Frieda Van Themsche
et la réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
demande au gouvernement
- de mener les campagnes de sensibilisation aux transplantations d'organes qui s'avèrent nécessaires;
- de prévoir un remboursement par l'assurance maladie des traitements d'organes de donneurs après un arrêt cardiaque (*non-heart-beating-donors*)."

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Camille Dieu et M. Guy Hove.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

06 Questions jointes de

- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la nouvelle réglementation sur les hôpitaux" (n° 5062)
- M. Guy Hove au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la réforme envisagée des services pédiatriques" (n° 5276)
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accueil des enfants malades à l'hôpital" (n° 5282)

06.01 Greta D'hondt (CD&V): L'information selon laquelle la nouvelle réglementation entraînera la suppression des services de maternité et des services pédiatriques dans les petites structures hospitalières provoque de vives inquiétudes.

Une nouvelle réglementation pour les hôpitaux

05.05 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik geloof dat de behandeling waar mevrouw Van Themsche het over heeft, al is opgenomen in de nomenclatuur. Mijn medewerker zal haar een preciezer antwoord bezorgen.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Van Themsche en de heer Koen Bultinck en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van mevrouw Frieda Van Themsche
en het antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
vraagt de regering
- de nodige sensibiliseringscampagnes rond orgaantransplantaties op te starten;
- te voorzien in een terugbetaling door de ziekteverzekering van de behandelingen van organen van donoren na hartstilstand (*non-heartbeating-donors*)."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Camille Dieu en de heer Guy Hove.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

06 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de nieuwe regelgeving inzake ziekenhuizen" (nr. 5062)
- de heer Guy Hove aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de geplande hervorming van de pediatrische diensten" (nr. 5276)
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvang van zieke kinderen in het ziekenhuis" (nr. 5282)

06.01 Greta D'hondt (CD&V): Het bericht dat door een nieuwe regelgeving de kraamafdelingen en de pediatrische afdelingen zullen verdwijnen in kleinere hospitalen, creëert grote ongerustheid.

Zal er inderdaad een nieuwe ziekenhuisregeling

sera-t-elle effectivement examinée au Parlement et les nouvelles alarmantes sur la disparition des services de maternité et de pédiatrie sont-elles exactes ?

Sur la base de quels critères va-t-on définir quel hôpital est petit ? Bon nombre de petits hôpitaux se sont, précisément pour les services visés, associés avec un hôpital plus grand. Qu'advient-il de ces petits hôpitaux ?

J'espère que la réponse du ministre sera plus claire que celle donnée en son nom par la ministre Onkelinx la semaine dernière en séance plénière.

06.02 **Guy Hove** (VLD): L'étude des professeurs Casaer et Canoodt sur laquelle se base la réforme du ministre indique que tous les hôpitaux ne doivent pas proposer un service de pédiatrie. Cette étude a toutefois été menée il y a trois ans déjà.

Le ministre annonce à présent, pour la pédiatrie, un programme fondé sur des critères de qualité tels qu'un nombre minimum d'admissions par département pédiatrique. Si ce minimum n'est pas atteint, une rationalisation doit être opérée au sein du service pédiatrique.

Où en est la concertation avec le secteur ?

Pour continuer à fournir des soins de qualité sur un vaste territoire, l'hôpital d'Audenarde a conclu un accord d'association en 2002. Quelle sera l'incidence de la réforme pour un hôpital de ce type ?

06.03 **Benoît Drèze** (cdH): Selon une enquête de *Test-Santé*, des lacunes importantes restent à combler, notamment quant à l'aménagement d'accueil des enfants au service des urgences et à l'information des parents relative au traitement. Bien que rationalisée, l'offre hospitalière doit répondre aux besoins de la population et en particulier des enfants. Les services de maternité sont singulièrement concernés. A l'approche de la concertation organisée par la ministre Onkelinx, l'inquiétude croît dans le secteur.

L'enquête précitée correspond-elle à la réalité? Comment comptez-vous y répondre, en particulier au niveau des services d'urgence? Comment allez-vous garantir l'accès de la population infantile aux soins spécialisés? Votre projet de réforme des services pédiatriques est-il compatible avec ces

worden besproken in het Parlement en zijn de onheilstijdingen over het verdwijnen van kraam- en de pediatrische afdelingen correct?

Met welk criteria zal men bepalen welk ziekenhuis klein is? Vele kleine ziekenhuizen hebben zich net voor de geviseerde afdelingen geassocieerd met een groter ziekenhuis. Wat gebeurt er met deze kleine ziekenhuizen?

Ik hoop dat de minister een duidelijker antwoord kan geven dan het antwoord dat minister Onkelinx vorige week in de plenaire vergadering in zijn naam heeft gegeven.

06.02 **Guy Hove** (VLD): De studie van de professoren Casaer en Canoodt waarop de minister zich baseert voor zijn hervorming, stelt dat niet elk ziekenhuis een pediatriedienst moet aanbieden. De studie is al wel drie jaar oud.

De minister heeft nu voor de pediatrie een programma op basis van kwaliteitscriteria aangekondigd in vorm van een bepaald aantal minimumopnames per pediatrische afdeling. Wordt dat minimum niet gehaald, dan wordt de pediatrische dienst gerationaliseerd.

Wat is de stand van zaken in het overleg met de sector?

Om kwaliteitszorg te kunnen blijven aanbieden in de brede regio, heeft het ziekenhuis van Oudenaarde in 2002 een associatieovereenkomst afgesloten. Wat zal voor zo een ziekenhuis het gevolg zijn van de hervorming?

06.03 **Benoît Drèze** (cdH): Uit een enquête van *Test Gezondheid* blijkt dat er nog heel wat werk aan de winkel is, inzonderheid op het vlak van de voorzieningen voor de opvang van kinderen in de spoedafdelingen en van de informatie die aan de ouders wordt verstrekt over de behandeling van hun kind. Het ziekenhuisaanbod werd wel gerationaliseerd maar het moet ook beantwoorden aan de noden van de bevolking en des te meer aan de behoeften van de kinderen. In het bijzonder worden de kraamafdelingen gevisieerd. De ongerustheid in de sector groeit naarmate het overleg met minister Onkelinx dichterbij komt.

Weerspiegelen de vaststellingen van deze enquête de realiteit? Hoe zal u de tekortkomingen wegwerken, in het bijzonder wat de spoedafdelingen betreft? Hoe zal u garanderen dat de kinderen toegang krijgen tot de gespecialiseerde geneeskundige verzorging? Beantwoorden uw

services pédiatriques est-il compatible avec ces aspirations?

06.04 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Mes services affinent la réglementation en permanence. Je démens formellement que ces modifications soient opérées au détriment des petits hôpitaux.

La mise en œuvre du programme de soins « Mère et enfant » se poursuit. Ce programme se fonde sur des critères d'activité auxquels ne répondent pas nécessairement tous les hôpitaux dotés d'une maternité et d'une section de pédiatrie. Je ne sais pas encore quand la concertation aboutira. La réorganisation tiendra compte des conséquences pour les hôpitaux concernés. Il ne sera donc pas procédé à la fermeture pure et simple de certains services : l'occasion sera offerte aux hôpitaux de se réorganiser avant.

(*En français*) Pour le reste, je suis au stade où je revois le paquet global de l'offre de soins. Nous parlons ici d'un problème bien spécifique. Et je ne pourrai évidemment pas donner davantage d'informations tant que je n'aurai pas fait un travail d'analyse un peu plus fine. Toute autre réponse future se référera à cette réponse et aux réponses antérieures.

06.05 Greta D'hondt (CD&V): Les hôpitaux doivent savoir que leur taille ne jouera aucun rôle lors de la réorganisation.

06.06 Guy Hove (VLD): Le ministre ne peut donc fournir de plus amples informations tant que les concertations sont en cours. Il faut espérer que les hôpitaux ne vont pas se trouver subitement devant un fait accompli. De combien de temps les hôpitaux disposeront-ils pour procéder à la réorganisation ?

06.07 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je ne puis répondre à cette question maintenant puisqu'il s'agit précisément d'un des éléments qui font l'objet de la concertation.

06.08 Benoît Drèze (cdH) : Je vous ai déjà interpellé à ce sujet, mais il semble qu'alors qu'on parle de concertation, certains n'aient toujours été ni consultés ni informés. Dès lors, soit vous consultez d'autres personnes, et j'aimerais savoir qui, soit vous n'avez encore consulté personne car vous examinez d'abord l'offre globale ?

hervormingsplannen van de pediatrieafdelingen aan dit streven?

06.04 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Er wordt permanent gewerkt aan een verfijning van de regelgeving. Ik spreek met klem tegen dat hierbij kleinere ziekenhuizen zouden worden gediscrimineerd ten opzichte van de grotere.

Het zorgprogramma 'Moeder en Kind' wordt verder geïmplementeerd. Dit veronderstelt bepaalde activiteitscriteria, die niet noodzakelijk in alle ziekenhuizen worden gehaald waar een kraamkliniek en een afdeling pediatrie bestaan. Ik heb nog geen idee wanneer het overleg afgerond zal zijn. In de reorganisatie zal aandacht worden besteed aan de implicaties die de betrokken ziekenhuizen ervan zullen ondervinden. Er zal dan ook geen sprake zijn van een brutale sluiting van afdelingen: de ziekenhuizen zullen de kans krijgen zich eerst te reorganiseren.

(*Frans*) Voor het overige ben ik het globale aanbod van de zorgverlening aan het bekijken. Wij hebben het hier over een welbepaald probleem. Het spreekt voor zich dat ik u niet meer inlichtingen kan verschaffen zolang ik geen diepgaander analyse heb uitgevoerd. In ieder toekomstig antwoord zal ik naar dit antwoord en de vorige antwoorden verwijzen.

06.05 Greta D'hondt (CD&V): Het is belangrijk dat de ziekenhuizen beseffen dat hun grootte geen criterium zal zijn bij de reorganisatie.

06.06 Guy Hove (VLD): De minister kan nu niet meer informatie geven omdat het overleg nog lopende is. Ik kan alleen maar hopen dat de ziekenhuizen niet plots voor een voldongen feit zullen staan. Hoeveel tijd krijgen de ziekenhuizen om tot reorganisatie over te gaan?

06.07 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik kan op die vraag nu niet antwoorden: het is een van de elementen binnen het overleg.

06.08 Benoît Drèze (cdH): Ik heb u hierover reeds geïnterpelleerd, maar hoewel men de mond vol heeft van overleg, zou men sommigen nog altijd niet geraadpleegd of zelfs maar ingelicht hebben. Ofwel raadpleegt u dus nog andere personen, en dan zou ik graag weten wie, ofwel heeft u nog niemand geraadpleegd omdat u eerst het totaalaanbod bekijkt. Hoe zit de vork in de steel?

06.09 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Effectivement, certains acteurs disent ne pas avoir été consultés. Mais les contacts se prennent avec les structures des fédérations. Mon collaborateur est à votre disposition pour plus de précisions.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la transposition de la directive relative aux poules pondeuses" (n° 5126)

07.01 Nathalie Muylle (CD&V): En novembre 2004, je m'étais informée sur la mise en œuvre de la directive 99/74 interdisant l'utilisation des cages classiques dans le secteur des poules pondeuses à partir de 2012. Le ministre avait répondu à l'époque que les Régions seraient consultées et qu'un groupe de travail serait créé pour dégager une solution raisonnable. Qu'en est-il ? Quelles décisions le ministre a-t-il prises ? Quel est le calendrier prévu ?

07.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Des concertations ont eu lieu au sein du groupe de travail intercabines et avec les Régions au sujet de la transposition de la directive. Le point de vue des Régions a été demandé lors du comité de concertation du 1^{er} décembre 2004. Le gouvernement flamand préconise la transposition littérale de la directive. Le gouvernement wallon s'est rallié à ce point de vue lors du comité de concertation du 10 décembre 2004. Je soumettrai dès lors au Conseil des ministres du 4 février 2005 une proposition de préparation de la transposition de la directive 99/74.

07.03 Nathalie Muylle (CD&V): Le ministre suivra-t-il intégralement l'avis des deux Régions ?

07.04 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Cela me paraît logique, à présent qu'un consensus a finalement été obtenu.

L'incident est clos.

08 Question de M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes à la direction générale des Médicaments du département de la Santé publique" (n° 5152)

08.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): L'industrie pharmaceutique est tenue au paiement de

06.09 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Sommige actoren verklaren inderdaad dat ze hierin niet gekend werden. Er wordt echter contact opgenomen met de structuren van de federaties. Voor nadere inlichtingen kan u bij mijn medewerker terecht.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de implementatie van de leghennenrichtlijn" (nr. 5126)

07.01 Nathalie Muylle (CD&V): In november 2004 informeerde ik naar de implementatie van richtlijn 99/74 waardoor vanaf 2012 geen klassieke kooien meer in gebruik mogen zijn in de leghennensector. De minister antwoordde toen dat met de Gewesten zou worden overlegd en dat een werkgroep zou worden opgericht om tot een redelijke oplossing te komen. Hoe ver staat het daarmee? Welke beslissingen nam de minister? Welke timing wordt gehanteerd?

07.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Er is in de interkabinettenwerkgroep en met de Gewesten overleg geweest over de omzetting van de richtlijn. Op het Overlegcomité van 1 december 2004 werd het standpunt van de Gewesten gevraagd. De Vlaamse regering is voorstander van een letterlijke omzetting van de richtlijn. De Waalse regering sloot zich daarbij aan op het Overlegcomité van 10 december 2004. Ik zal dan ook een voorstel ter voorbereiding van de omzetting van richtlijn 99/74 voorleggen aan de Ministerraad van 4 februari 2005.

07.03 Nathalie Muylle (CD&V): Zal de minister het advies van de beide Gewesten volledig volgen?

07.04 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Nu er eindelijk een consensus is, lijkt mij dat logisch.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problemen op het directoraat-generaal Geneesmiddelen van Volksgezondheid" (nr. 5152)

08.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): De farmaceutische industrie moet bijdragen betalen

cotisations pour l'enregistrement des médicaments qu'elle produit. Les ressources financières que constituent ces cotisations sont versées au Fonds des médicaments, quoiqu'elles soient aussi utilisées à d'autres fins. C'est ce qui expliquerait l'accumulation, dans l'enregistrement des médicaments, d'un retard qui pourrait bien avoir pour conséquence de retarder de beaucoup la commercialisation de nouveaux produits. De plus, les missions de recherche de l'agence européenne des médicaments s'en trouvent également retardées. Dans la dernière loi-programme, nous avons chargé le Centre compétent de se pencher sur le problème de l'agrément des tests cliniques des médicaments.

De quels moyens de fonctionnement financiers sont dotées la direction générale Médicaments et sa section Sous-traitances ? A quoi servent ces ressources ? Y a-t-il un arriéré sur le plan de l'enregistrement des médicaments et des missions de recherche de l'agence européenne des médicaments ? Y a-t-il un arriéré dans le domaine des tests cliniques ? Les moyens sont-ils encore suffisants pour exercer les contrôles de routine prévus dans le cadre de la fabrication de médicaments ? Quelles mesures le ministre a-t-il déjà prises ?

08.02 Rudy Demotte, ministre *(en néerlandais)* : Les moyens du Fonds des médicaments sont fixés dans le budget. Ils ont augmenté de 40 % au cours des trois dernières années. Pour l'exercice 2005, le plafond budgétaire a été fixé à 13,479 millions d'euros mais le crédit d'affectation peut encore être augmenté.

Les dossiers d'enregistrement nationaux sont de moins en moins nombreux étant donné que, depuis 2000, nous nous adressons de plus en plus à l'agence européenne. Le délai d'enregistrement pour la reconnaissance mutuelle est de 155 jours, ce qui correspond à un retard de 35 jours par rapport au délai légal fixé. En ce qui concerne la procédure nationale, le délai est de 466 jours, ce qui signifie un dépassement du délai légal de 256 jours.

La DGM accepte sélectivement quelques projets de recherche au niveau européen. Aucun retard n'a été constaté dans ces dossiers.

L'évaluation des dossiers d'analyse pharmaceutique a pris du retard en raison d'un dépassement du délai. Le département responsable a été optimisé afin que le retard puisse être résorbé.

voor de registratie van geneesmiddelen. Deze middelen gaan naar het Geneesmiddelenfonds, maar worden echter ook voor andere doeleinden gebruikt. Op die manier zou een achterstand ontstaan zijn bij de registratie van geneesmiddelen. Het zou kunnen dat hierdoor nieuwe geneesmiddelen veel later op de markt komen. Ook lopen de onderzoekopdrachten van het Europese Geneesmiddelenagentschap wat achterstand op. In de jongste programmawet hebben we het centrum gelast met de problematiek van de goedkeuring van klinische onderzoeken van geneesmiddelen.

Wat zijn de financiële werkmiddelen van het directoraat-generaal Geneesmiddelen (DGG) en het onderdeel Uitbestedingen? Waarvoor dienen deze middelen? Bestaat er een achterstand bij de registratie van geneesmiddelen en bij de onderzoekopdrachten van het Europees Geneesmiddelenagentschap? Is er een achterstand voor de klinische proeven? Heeft men nog genoeg middelen voor routinecontroles bij de geneesmiddelenproductie? Wat voor maatregelen heeft de minister al genomen?

08.02 Minister Rudy Demotte *(Nederlands)*: De middelen van het Geneesmiddelenfonds worden vastgelegd in de begroting. Zij zijn tijdens de laatste drie jaar met 40 procent gestegen. Voor het begrotingsjaar 2005 werd het begrotingsplafond vastgelegd op 13,479 miljoen euro, maar het aanwendingskrediet kan nog worden verhoogd.

Er worden steeds minder nationale registratiedossiers ingediend, aangezien men zich sinds 2000 meer en meer tot het Europese agentschap richt. De termijn voor registratie bij wederzijdse erkenning bedraagt 155 dagen. Dit betekent dat er een vertraging is van 35 dagen ten opzichte van de wettelijk vastgelegde termijn. Voor de nationale procedure bedraagt de termijn 466 dagen, wat een overschrijding van de wettelijke termijn met 256 dagen betekent.

Het DGG aanvaardt op Europees niveau op selectieve wijze enkele onderzoeksprojecten. Er zijn geen vertragingen in deze dossiers.

De beoordeling van de farmaceutische analysedossiers liep vertraging op door een overschrijding van de beoordelingstermijnen. De verantwoordelijke afdeling wordt geoptimaliseerd, zodat de achterstand kan worden weggewerkt.

Il est procédé à l'inspection des centres de production sur la base d'une analyse de risques réalisée dans le cadre d'un *business process reengineering*. Il est tenu compte du nombre d'inspecteurs disponibles.

08.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Le retard dans certains dossiers est regrettable. Les responsables en sont les ministres Vande Lanotte et Demotte, pas la commission compétente en la matière. Le retard dans l'enregistrement des dossiers et les freins dus à des raisons de technique budgétaire ne sont pas favorables à l'assurance-maladie.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Camille Dieu au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le transport transfrontalier en ambulance" (n° 5160)

09.01 Camille Dieu (PS): Une recommandation votée le 4 décembre 2004 par le Conseil interparlementaire du Benelux invite les gouvernements des Etats parties à signer rapidement le projet de convention régissant le transport transfrontalier par ambulance. Comment et dans quels délais le gouvernement belge entend-il répondre à cette invitation ?

09.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): La prise en charge urgente et optimale des patients requiert le recours à l'ambulance la plus proche. Dans les régions transfrontalières, cette dernière se trouve parfois dans un pays limitrophe ou non au Benelux. Bien que le bon sens des préposés aux appels impose déjà de telles pratiques, l'adoption d'une convention régissant la matière permettrait de prévoir et de formaliser la prise en compte des aspects normatifs et financiers du transport transfrontalier par ambulance.

Mon administration se charge de ce dossier en vue de pouvoir signer cette convention avec les différents Etats concernés et ce, qu'ils soient ou non parties au Benelux. Au préalable, il nous faut résoudre les problèmes nés des différences existantes entre systèmes de remboursement des frais de transport en ambulance.

Ce dossier devrait aboutir avant la fin de l'année 2005.

De inspectie van de productiecentra gebeurt op basis van een risicoanalyse die wordt uitgevoerd in het kader van *business process reengineering*. Er wordt rekening gehouden met het aantal beschikbare inspecteurs.

08.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Jammer genoeg is er een achterstand in bepaalde dossiers. Niet de bevoegde commissie, maar wel de ministers Vande Lanotte en Demotte worden daarop afgerekend. De achterstand bij de registratie van de dossiers en het inbouwen van remmen om begrotingstechnische redenen komen de ziekteverzekering niet ten goede.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het grensoverschrijdend vervoer per ziekenwagen" (nr. 5160)

09.01 Camille Dieu (PS): In een op 4 december 2004 aangenomen aanbeveling nodigt de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad de regeringen van de Beneluxlanden uit de ontwerpovereenkomst over het grensoverschrijdende ambulancevervoer zo snel mogelijk te ondertekenen. Hoe en binnen welke termijn denkt de Belgische regering op die oproep in te gaan?

09.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Met het oog op een optimaal dringend ziekentransport moet de dichtstbijzijnde ambulance opgeroepen worden. In grensgebieden kan het gebeuren dat de dichtstbijzijnde ambulance zich in een buurland of een land dat niet tot de Benelux behoort, bevindt. Hoewel de dispatching dat in de praktijk al doet - het is ook een kwestie van gezond verstand - zou door de goedkeuring van een overeenkomst op dit gebied ook formeel rekening gehouden kunnen worden met de normatieve aspecten en met het kostenplaatje van het grensoverschrijdende ambulancevervoer.

Mijn administratie buigt zich over het dossier met het oog op de ondertekening van de overeenkomst met de onderscheiden overeenkomstsluitende landen, ongeacht of die landen tot Benelux behoren of niet. Eerst zullen we evenwel de problemen moeten oplossen die voortvloeien uit de huidige verschillen tussen de terugbetalingsregelingen voor de kosten van ambulancevervoer.

Dat dossier zou voor het eind van 2005 geregeld moeten zijn.

09.03 Camille Dieu (PS): Je suis heureuse d'apprendre que vous donnerez une suite favorable à ce dossier. Cela étant dit, il semble qu'il n'y ait pas de remboursement dans le cadre de l'INAMI exception faite de la couverture complémentaire de la mutuelle.

L'incident est clos.

10 Interpellation de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des Grandes Villes et de l'Egalité des Chances sur "l'attitude du Centre pour l'Egalité des Chances à l'égard du projet de réglementation flamande en matière de logement social" (n° 517)

10.01 Olivier Maingain (MR): Selon le *Standaard* du début de ce mois, le ministre Marino Keulen aurait confirmé devant le Parlement flamand la politique visant à établir deux listes de candidats à des logements sociaux en fonction de leur connaissance du néerlandais. A partir du 1^{er} janvier 2006, tout candidat devra faire la preuve d'une connaissance élémentaire du néerlandais ou suivre une formation en langue néerlandaise, dont seraient dispensés les gens qui ont un travail, voire les actuels locataires.

Cette mesure, si elle devait être concrétisée, serait en contradiction formelle avec l'article 23, alinéa 3, 3° de la Constitution, qui garantit le droit constitutionnel à un logement décent.

A la lecture de la doctrine, et notamment de l'article de M. Bernard, « L'effectivité du droit constitutionnel au logement », paru dans la *Revue belge de droit constitutionnel*, l'article 23 fonderait à suffisance une action juridictionnelle directe devant la Cour d'arbitrage en cas de décret confirmant cette mesure ou devant le Conseil d'Etat en cas d'arrêt du gouvernement; voire une action judiciaire contre toute décision individuelle d'une société de logement social qui refuserait à un particulier, l'octroi d'un logement au motif que cette personne n'est pas en mesure de s'exprimer en néerlandais.

De plus, la jurisprudence constante de la Cour d'arbitrage démontre que l'on ne peut ici invoquer l'application des compétences implicites, la double condition que la matière réservée se prête à un règlement différencié et que l'impact sur la matière

09.03 Camille Dieu (PS): Het verheugt mij dat u die kwestie zal regelen. Blijkbaar voorziet het RIZIV niet in een terugbetaling, hoewel het ziekenfonds wel een aanvullende vergoeding toekent.

Het incident is gesloten.

10 Interpellatie van de heer Olivier Maingain tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de houding van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen ten aanzien van de Vlaamse ontwerperegeling inzake sociale huisvesting" (nr. 517)

10.01 Olivier Maingain (MR): In *De Standaard* van begin januari konden we lezen dat minister Marino Keulen voor het Vlaams Parlement zijn beleid inzake sociale huisvesting toelichtte: daarbij zouden, op grond van hun kennis van het Nederlands, twee kandidatenlijsten worden opgesteld. Vanaf 1 januari 2006 zal iedere kandidaat van een elementaire kennis van het Nederlands blijk moeten geven of een cursus Nederlands moeten volgen. Wie een job heeft wordt van die voorwaarde vrijgesteld, net als wie nu al een sociale woning huurt.

Indien die maatregel er inderdaad zou komen, zou hij volstrekt strijdig zijn met artikel 23, lid 3, 3de van de Grondwet, dat het recht op een behoorlijke huisvesting waarborgt.

Wanneer we er de rechtsleer op nalezen, en meer in het bijzonder het artikel van de heer Bernard, 'L'effectivité du droit constitutionnel au logement' (de effectiviteit van het grondrecht op huisvesting) dat in de *Revue belge de droit constitutionnel* is verschenen, stellen we vast dat artikel 23 een voldoende grond vormt om de zaak rechtstreeks bij het Arbitragehof aanhangig te maken indien een decreet in die zin wordt genomen of bij de raad van State wanneer het om een besluit van de regering gaat; daarnaast kan ook een geding worden aangespannen tegen elke individuele beslissing van een maatschappij voor sociale huisvesting die een particulier een woning zou weigeren omdat die persoon zich niet in het Nederlands kan uitdrukken.

Uit de vaste rechtspraak van het Arbitragehof blijkt bovendien dat men zich hier niet kan beroepen op de toepassing van de impliciete bevoegdheden, aangezien enerzijds de voorbehouden materie niet in aanmerking komt voor een gedifferentieerde

réservée ne soit que marginal n'étant pas remplie.

regeling en anderzijds de consequenties voor de voorbehouden materie niet slechts marginaal zijn. Aan die dubbele voorwaarde is dus niet voldaan.

Enfin, il y a également contradiction avec la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, et je demande au ministre s'il ne convient pas d'alerter le Centre pour qu'il étudie cette mesure et se réserve la possibilité d'intenter toute action utile en justice pour prévenir la discrimination.

Ten slotte is een en ander ook strijdig met de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, en ik vraag de minister dan ook of het Centrum niet op deze zaak geattendeerd moet worden, zodat het de kwestieuze maatregel kan onderzoeken en eventueel in rechte kan optreden om discriminatie te voorkomen.

Sur le plan politique, chercher à généraliser comme préalable à l'exercice d'un certain nombre de droits la preuve de la connaissance de la langue de la Région, est totalement contraire à l'article 30 de la Constitution, relatif à la liberté linguistique.

Politiek gezien is het streven om de uitoefening van bepaalde rechten in alle gevallen te koppelen aan de kennis van de taal van het Gewest totaal in strijd met artikel 30 van de Grondwet, dat bepaalt dat het gebruik van de in België gesproken talen vrij is.

Cette mesure vise à subordonner l'octroi d'un droit à la preuve d'un apprentissage linguistique. Une telle dérive nationaliste serait considérée, dans d'autres pays, comme une pratique proche de la préférence nationale.

Als gevolg van die maatregel wordt het verlenen van een recht afhankelijk van het al dan niet aanleren van een taal. In andere landen zou een dergelijke nationalistische uitwas worden beschouwd als een praktijk die zweemt naar een voorkeursbehandeling op grond van nationaliteit.

Je ne crois pas qu'on va pouvoir poursuivre un projet de vie commune s'il n'y a pas d'accord entre les Communautés pour préserver au moins une notion commune des valeurs démocratiques et singulièrement du respect des dispositions constitutionnelles qui fondent les libertés fondamentales et l'octroi de certains droits.

Ik geloof niet dat beide Gemeenschappen kunnen blijven samenleven als ze niet dezelfde definitie van de democratische waarden willen hanteren. Ik denk in het bijzonder aan de naleving van de grondwettelijke beschikkingen waarop de fundamentele vrijheden gegrond zijn en aan de toekenning van bepaalde rechten.

10.02 Christian Dupont, ministre (*en français*) : Je suis bien entendu attentif à toutes les mesures concernant l'inclusion sociale de chacun dans la société belge. Chaque niveau de pouvoir de notre pays doit collaborer pour lutter contre l'exclusion sociale dans notre pays.

10.02 Minister Christian Dupont (Frans): Ik heb vanzelfsprekend oog voor alle maatregelen betreffende de maatschappelijke integratie van elk individu. Alle bestuursniveaus in ons land moeten de krachten bundelen om de maatschappelijke uitsluiting in ons land te bestrijden.

Quant aux déclarations et communiqué de presse du ministre de la Communauté flamande en charge du logement social, il me paraît prématuré d'envisager des mesures sur cette seule base.

Wat betreft de verklaringen en de persmededeling van de Vlaamse minister die voor de sociale huisvesting instaat, lijkt het me voorbarig alleen op grond daarvan maatregelen te overwegen.

Le projet de réglementation auquel vous faites allusion n'existe encore que sous forme d'intention. Il ne me paraît donc pas possible de prendre attitude.

Het ontwerp van regelgeving waarnaar u verwijst, is louter een intentieverklaring. Het lijkt me dus onmogelijk om nu reeds een standpunt in te nemen.

Quant à la capacité d'agir du Centre, selon divers avis du Conseil d'Etat et l'arrêt du 29 novembre 2000 de la Cour d'arbitrage, c'est à chaque autorité qu'il appartient d'assurer le respect des droits et libertés fondamentales lorsqu'elle exerce les

Wat betreft de mogelijkheid van het Centrum om op te treden, werd in verscheidene adviezen van de Raad van State en het arrest van het Arbitragehof van 29 november 2000 bepaald dat elke overheid

compétences qui sont les siennes. Le logement social étant une matière de compétence régionale, la loi fédérale anti-discrimination de 2003 ne s'y applique pas.

Quant au droit constitutionnel à un logement décent, il ne revient pas au gouvernement fédéral de se prononcer sur son effet dans des matières qui ne sont pas siennes.

Pour qu'il y ait une action en justice, un contrôle de constitutionnalité et une réflexion politique et juridique sérieuse, attendons un texte de droit positif. Dès que nous disposerons d'un tel texte, j'examinerai si le gouvernement fédéral doit entamer une quelconque procédure sur base du partage des compétences institutionnelles ou en vue de faire respecter les droits fondamentaux.

10.03 Olivier Maingain (MR): Mon propos ne visait pas à autre chose qu'à mettre en alerte les autorités susceptibles de veiller à exercer des droits de recours si nécessaire.

Ceci dit, s'il appartient à chaque entité de veiller au respect des dispositions constitutionnelles, il n'en demeure pas moins qu'il appartient à l'Etat fédéral d'être plus particulièrement garant des dispositions constitutionnelles garantissant l'égalité de traitement de tous les citoyens devant la loi.

Je ne crois pas que l'on puisse maintenir un sens à l'Etat fédéral commun, aux Communautés, si le gouvernement fédéral n'exerce pas une valeur ajoutée par rapport à l'autonomie de chacune des entités.

L'incident est clos.

11 Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "les initiatives du gouvernement fédéral suite aux incidents survenus lors du match de football du 31 octobre 2004 entre l'AS Maccabi Bruxelles et le FC Haren" (n° 5187)

11.01 Olivier Maingain (MR): A l'occasion du match opposant les deux équipes scolaires du FC Haren et de l'AS Maccabi Bruxelles, des jeunes du Maccabi ont été insultés par certains joueurs du FC Haren. L'Union belge de football est intervenue et a infligé une amende de 250 euros au FC Haren,

pour de l'épandage de la violence et de la discrimination. Les libertés fondamentales et les libertés individuelles doivent être garanties. Les libertés individuelles et les libertés collectives doivent être garanties. Les libertés individuelles et les libertés collectives doivent être garanties.

Wat het grondwettelijk recht op een fatsoenlijk onderkomen betreft, is het niet aan de federale regering om zich uit te spreken over de uitwerking ervan in materies waarvoor zij niet bevoegd is.

Laten wij een positieve rechtstekst afwachten, opdat gerechtelijke stappen zouden kunnen worden ondernomen, de grondwettelijkheid zou kunnen worden nagegaan en een ernstig politiek en juridisch debat zou kunnen worden gevoerd. Van zodra wij over een dergelijke tekst beschikken, zal ik nagaan of de federale regering een rechtszaak moet inspannen op grond van de verdeling van de institutionele bevoegdheden of om de fundamentele rechten te doen naleven.

10.03 Olivier Maingain (MR): Mijn vraag had enkel tot doel de aandacht van de bevoegde overheden erop te vestigen dat zij indien nodig beroep kunnen aantekenen.

Ook al moet elk deelgebied erop toezien dat de grondwettelijke bepalingen worden nageleefd, toch is het aan de federale overheid om in te staan voor de grondwettelijke bepalingen die de gelijke behandeling van alle burgers ten aanzien van de wet waarborgen.

Ik denk dat de federale staat en de Gemeenschappen hun betekenis verliezen indien de federale regering geen meerwaarde biedt ten aanzien van de autonomie van elk van de deelgebieden.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de maatregelen van de federale regering naar aanleiding van de incidenten tijdens de voetbalwedstrijd van 31 oktober 2004 tussen AS Maccabi Brussel en FC Haren" (nr. 5187)

11.01 Olivier Maingain (MR): Tijdens een voetbalwedstrijd tussen de schoolploegen van FC Haren en AS Maccabi Brussel werden spelers van Maccabi door sommige spelers van FC Haren uitgescholden. De Belgische Voetbalbond kwam tussenbeide en legde FC Haren een boete van 250

avec une obligation de voir ses jeunes participer à une formation au civisme et au respect de l'autre. Par la suite, le comité provincial du Brabant de l'Union belge de football a infligé lui aussi une amende de 750 euros au Maccabi – trois fois le montant de l'amende infligée au FC Haren – pour avoir divulgué à la presse le rapport arbitral.

Des recours sont exercés en interne auprès de l'Union belge pour contester cette décision. Ce genre de fait mérite aussi une intervention des autorités compétentes telles que le Centre pour l'égalité des chances d'une manière telle que l'Union belge de football sente plus qu'une pression. Certaines fédérations sportives conçoivent parfois que ce qui relève de leur juridiction se trouve hors du droit commun.

11.02 Christian Dupont, ministre (*en français*) : A la suite des incidents qui ont émaillé la rencontre Maccabi-FC Haren, nous avons contacté les représentants de l'Union belge de football et le Centre pour l'égalité des chances, afin d'élaborer un plan commun de lutte contre le racisme dans le monde du football. L'Union belge s'est montrée réellement ouverte à l'élaboration de ce plan. Par ailleurs, le SPF Intérieur est également en train de travailler avec l'Union belge pour préparer un code de bonnes pratiques. Je constate, comme vous, que certaines fédérations sportives estiment que le règlement interne l'emporte sur le droit. Je trouve cela regrettable.

La sanction prise contre Maccabi est choquante. L'Union belge nous a répondu qu'elle appliquait son règlement et que ce rapport ne pouvait être porté à la connaissance d'autrui, ce qui empêche les autorités publiques ou judiciaires de connaître de ces faits de racisme. Nous travaillons donc avec eux à l'élaboration d'une autre procédure qui éviterait cet écueil tout en respectant le règlement interne et le rapport d'arbitrage. Ils sont ouverts à cette option.

11.03 Olivier Maingain (MR): Je suis heureux d'apprendre qu'un débat a pu s'amorcer. Il ne peut y avoir de "secret professionnel" ou de "secret d'instance" qui l'emporte sur le respect de la loi. Quand des faits sont attentatoires au respect de la loi, ils peuvent être diffusés et actés séparément des simples constatations sportives.

L'incident est clos.

euro op. Zijn spelers moeten bovendien een opleiding volgen in burgerzin en respect voor de medemens. Vervolgens legde het provinciaal comité Brabant van de Belgische Voetbalbond een boete van 750 euro op aan Maccabi – drie keer zo veel als het bedrag dat FC Haren moet ophoesten – omdat die ploeg het scheidsrechtersverslag naar de pers had gelekt.

Binnen de Voetbalbond werd beroep aangetekend tegen die beslissing. Bij een dergelijk incident zouden ook de bevoegde overheden zoals het Centrum voor gelijkheid van kansen moeten optreden om de Belgische Voetbalbond onder druk te zetten. Sommige sportfederaties vinden soms dat al wat onder hun jurisdictie valt niet tot het gemeen recht behoort.

11.02 Minister Christian Dupont (*Frans*): Naar aanleiding van de incidenten die de ontmoeting Maccabi – FC Haren ontsierden, hebben we de vertegenwoordigers van de Belgische Voetbalbond en het Centrum voor gelijkheid van kansen gecontacteerd. Samen willen we een plan ter bestrijding van het racisme in de voetbalwereld opstellen. De Belgische Bond was werkelijk te vinden voor een dergelijk plan. Voorts werkt ook de FOD Binnenlandse Zaken samen met de Belgische Bond aan de voorbereiding van een code van goede praktijken. Samen met u stel ik vast dat sommige sportfederaties menen dat het huishoudelijke reglement voorrang heeft op het recht. Dat is een spijtige zaak.

De sanctie die tegen Maccabi werd genomen is stuitend. De Belgische Voetbalbond heeft ons geantwoord dat hij zijn reglement toepast en dat anderen niet in kennis van dat verslag mogen worden gesteld. Dat belet de overheid en de gerechtelijke instanties kennis te nemen van dat racisme. Wij werken dus samen met hen aan een andere procedure, waarbij die klip kan worden omzeild zonder afbreuk te doen aan het intern reglement en het scheidsrechtersverslag. Zij staan daarvoor open.

11.03 Olivier Maingain (MR): Het verheugt mij dat er een debat op gang is gekomen. Het kan niet zo zijn dat een "beroepsgeheim" of "bondsgeheim" de overhand heeft op de naleving van de wet. Wanneer de wet wordt overtreden, mogen die feiten bekend worden gemaakt en mag daar afzonderlijk van de louter voor de bondsinstanties bedoelde verslagen proces-verbaal van worden opgesteld.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 17.38 heures. *De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.38 uur.*